

# Historia litteraria dil sentiment religios en Surselva de messa

Autor(en): **Gadola, Guglielm**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)**

Band (Jahr): **33 (1947)**

PDF erstellt am: **24.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-881761>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Historia litteraria dil sentiment religius

en

## Surselva de messa

da

Guglielm Gadola, Cuera

### II. Capetel

## Ils Auturs Caputschins

### Cuorta introducziun cun risguard sils PP. Caputschins

Havend nos curaschus ed erudits apologets romontschs<sup>1</sup> giu mess tiarms per ina e per adina al progressont s' avanzar della cardientscha nova; havend els runcau ed arau in prau dir e surcagliau, ein ei seretratgs ella retscha della reserva, per far plaz a l' outra elita uregionta ch' ei vegnida ord la biala Italia, dend bratsch ed agid ad els ed alla caussa catolica ensumma. La lavur principala e principiala era fatga; ei veva ussa num continuar sil medem frust: cuntschar, arpegiar, semnar, zerclar, cultivar e raccoltar! Quella impurtontissima missiun ha la nova milissa de Cristus, ils activs e zun premurai PP. Caputschins surpriu — e cun tgei amur e fervur! Ils modests «Segners Paders, quella «legiun brina» de S. Francestg el senn apostolic dil Tridentium, ha entschiet, teniu pétg ed alla finfinala mess la sontga raccolta sut tetg.

---

<sup>1</sup> Pareglia cheu las duas empremas parts dell' «Historia litteraria dil sentiment religius en Surselva de messa», comparidas en Ischi XXXI e XXXII.

Ei l'emprema lavur della reforma de messa stada exclusivamein apologetica e defensiva, sch' ei la lur stada quella dil bien semnader, tenor igl exempel dil Salvader. Nus astgein veramein dir **ch' ils dus uordens novs**, Gesuits e Caputschins, fundai e creai tenor ils ferm principis dil Concil de Trient, hagian mess a disposiziun lur entira gronda amur e lavur per la restauraziun religiusa de nosa pintga naziun romontscha.

Eis ei buca commuentont e grondius d' astgar constatar era en nosa tiara l' unitad profunda e miraculosa d' ina renaschientscha catolica, alla quala spérts apparentamein aschi differents sco Gesuits e Caputschins han luvrau e barhau e ch' ein per consequenza (priu en égl tut) ni l' ovra ni la gloria, ni de Gesuits ni de Caputschins, mobein l' ovra de Quel che sa far concuorer e concertar ad **ina** finamira ses instruments ch' ein en sesez buc adina tierparents.

Gesuits (apologets) e Caputschins (pasturs dellas olmas), dal pugn de vesta nua che nus stein, representan en verdad nuot auter ch' ils divers aspects d' ina solia e medema forza: de quei impuls misterius, massiv, nunsurventscheivel che ha, dapi il Concil de Trient, menau il catolicissem modern buca mo alla reforma de certs abusis seculars, mobein aunc pli ad **ina pratica** pli intensiva della pietad interna, ed en summa alla veta interna religiusa.

El decuors de quest capetel vegnel jeu a sespruar de demonstrar la gronda lavur litteraria el senn **pratic-religius**, prestada dals Segners Paders Caputschins italians. Ei vegn a semussar che la «legiun brina» ha — luvrond tenor differentas metodos — mussau la pietad a laics sco a spirituals, e ch' els presentan quella sco crap de fundament de tutta veta seriusamein cristiana. Els han scret numerus cudischs per facilitar la pratica religiusa, favorisond quell' uisa la veta en grazia cun Diu. Els han sespruau de far quei per che scadin anfli il trutg che meina tier Quel ch' ei en summa la finamira de lur entir operar litterar e pastoral.

Sco jeu hai già mussau, haveva nies pievel romontsch gronda scartezia de spirituals indigens dapi la fin dil 16 avel, ento-

chen viaden els anno 20/30 dil 17 avel tschentaner,<sup>2</sup> aschia che la bial' entschatta della reforma catolica, entras nos capavels apologets, fuss tuttavia buca stada sufficienta per dar carschientscha legreibla alla caussa de messa — fussen buc ils buns PP. Caputschins vegni en roschas en nossa tiara. —

La claustra de Mustér ha remarcablamein fatg pauc ni nuot entochen suenter la mesadad dil 17 avel tschentaner el senn della reforma catolica en Surselva de messa.<sup>3</sup> Da l' autra vart eran ils students romontschs, alums della teologia catolica che studiavan ordeifer nossa tiara, buc aunc pinai per la pastorazin quels onns ils pli critics entuorn 1620/30.

Ei haveva pia num vegnir cun forzas jastras per continuar e tener pétg el senn della detscharta reforma de messa en nossa tiara.

### Ils Paders Caputschins vegnan

«Se nostro Signore non mandavo questi buoni Padri, saressimo al fino della candella, come si dice.»

(Plaids dil landrechter della Ligia Grischa de quei temps.)<sup>4</sup>

Sco il Segner Pader Valdemiro da Bergamo muossa en sia zun seriusa ovra historica davart la Missiun dils PP. Caputschins en Rezia, sin fundament dellas meglieras fontaunas manuscretas che sesanflan els archivs eifer ed ordeifer nossa tiara, han ins dapi 1526 empruau cun tutta forza d'introducir la cardientscha nova en Rezia «per tutti i villagi a combattere la santa chiesa romana con ogni maniera d'imposture.»<sup>5</sup>

<sup>2</sup> Ischi XXXII, 15

<sup>3</sup> Dr. Alex. Pfister, Il temps dellas partidas ella Ligia Grischa 1600—1639. III. part, p. 69—71.

<sup>4</sup> J Conventi ed i Cappuccini bresciani. Memorie Storiche, raccolte dal Padre Valdemiro da Bergamo, Milano, 1891. p. 512. — Nus citein naven ded ussa quell'ovra sut: Valdemiro.

<sup>5</sup> Valdemiro, l. c. p. 509

Il pievel levi saver nuot d'ina midada de religiun; quella seigi denton vegnida sfurzada atras cun «mano di ferrol» La cardientscha nova seigi pia vegnida introducida: «Poi col andar degli anni, e per mancanza di veri ministri, e per il mal esempio di preti, schiuma delle diocesi, e di frati sfracati colà accorsi, l'ignoranza ed il vizio, meno poche eccezioni, trionfavano anche tra coloro, che serbato aveano il nome di cattolici, e dall'ignoranza e dal vizio all'eresia è ben lubrico il passo.<sup>6</sup>

El 16 avel tschentaner han entgins uestgs de Cuera bein fatg sforzs de mantener quei che ballucava, mo els han stuii sentir l'opposiziun perfin davart prèrs, ed han per conseguenza saviu far pauc, numdir vegnir dominè. Davart ils novcartents regeva tut in auter spèrt, cunzun davart ils predicants calvinists, che levan pér aunc all'entschatta dil 17 avel tschentaner menar las III Ligias alla religiun nova. «Nua ch'ei duevi finir, muossi la dertgira nauscha de Tusaun» (1618).<sup>7</sup>

Ch'igl uestg de Cuera, Gion de Flugi, in um zun premurau el senn della reforma catolica, ha fatg tut siu pusseivel per crear in spiritualessen romontsch indigen, avon che clamar ils PP. Caputschins, ei clar. Mo tuts sforzs e tuttas interpresas en quella direenziun, ein per liung temps stai adumbatten, essend vegni supprimi — per part schizun cun la forza.<sup>8</sup>

Ei deva pia nuot auter pil cau della diocesa de Cuera, ch'ira silla tscherca de spirituals missionaris! Dapi 1614 ha igl uestg supplicau repetidamein per Caputschins. En ina brev dils 31 d' uost 1619 scriva el al P. Provinzial della Claustra de Caputschins a Brescia: «Jeu sai dir che la restauraziun della cardientscha catolica en nossas contradas, nua che la religiun ei en grond prighel, dependa grondamein dalla vegnida dils Caputschins.»<sup>9</sup>

---

<sup>6</sup> Valdemiro, 1. c. p. 509

<sup>7</sup> Valdemiro, 1. c. p. 510

<sup>8</sup> Dr. G. Cahannes, Las missiuns dils Paders Capucins en Rezia el 17 avel tschentaner. Ischi VI, 21; e Valär: Johann Planta, Vorrede e p. 118.

<sup>9</sup> P. Clemente, 1. c. p. 300.

Bein havevan entgins Caputschins e paders d' auters uordens<sup>10</sup> luvrau apostolicamein en nossa tiara da 1526—1621 «in quella vigna piena di tribuli e spine», mo vesend ch' ei leva nuota propi reussir cun vigur e veseivel success, ei igl uestg sevuilts viers Papa Paul V, «per avere una missione di capuccini.» Sco Valdemiro di — citond in impurtont document — seigi igl uestg de Cuera sedecidius de clamar ils PP. Caputschins, essend p e r s c h u a d i u s che «questi per la loro vita apostolica sono i più atti ad una tale impresa.<sup>11</sup>

Sin quei decretescha il Papa immediat ch' il Pader general dils PP. Caputschins a Roma, tarmetti Caputschins della Provinzia de Brescia en Rezia. Il document dell' «Obediencia» dil P. general, datescha dils 21 de schaner 1621. Il november dil medem onn ein ils emprems arrivai. Gregor XV, successur de Paul V, renovescha il clom ils 6 de schaner 1622.

Il schaner 1622 ha Cuera viu ils emprems «paders brins». Alla testa de quels steva P. Ignazi da Bergamo, in um plein spért e curascha e de gronda premura apostolica.<sup>12</sup> Suentar haver contrahau cugl uestg, ein ils emprems Caputschins serendi en Engiadina bassa ed en Val Mustair. Havend contonschiu beinenqual bi success,<sup>13</sup> mo aunc pli bia fastedis, miserias e persecuziuns, ein els vegni bandischi definitivamein anno 1639 ord l' Engiadina.<sup>14</sup>

Buna accoglientscha e pli e pli grond succuors e success han els encuntercomi giu en Surselva, Tumliasca, Surmir e Puschlav.

Igl εμπрем e pli necessari ch' els han fatg, arrivai ch' ei eran en nossa tiara, ei stau igl imprendder romontsch. All' en-

---

<sup>10</sup> Patertgeien mo vid Dr. Gion Antoni Calvenzano «Prer oblat» ed auters plirs! Pareglia Ischi XXXI e XXXII.

<sup>11</sup> Valdemiro, 1. c. p. 510.

<sup>12</sup> P. Clemente, 1. c. 3.

<sup>13</sup> Dr. Alexander Pfister, 1. c. Quarta part, p. 9/10 ss.

<sup>14</sup> Valdemiro, 1. c. 510. Nb. Pli bia e detagliau davart igl operar pastoral dils PP. Caputschins en Rezia, vegn ina pli gronda lavur da Sur Fidel Cadalbert a rapportar. La redacziun spera bugen che quella compari egl Ischi.

tschatta plidavan e perdegavan ei per talian, mo els han gleiti stuii constatar che buca tut vegneva capiu dals Romontschs: «E vero, che non havevano ancora alcuna pratica della lingua Romancia, usata in quelli Patri, ecceto qualche puoco il Padre Ignatio per la causa, che si dira, tuttavia con il conversare, con lo studio . . . procuravano di farsi intendere al meglio.<sup>15</sup>

### Ils paders prendan amans la scola cristiana

Igl ei denton buc iu ditg ch' il pievel ed ils Caputschins han capiu in l' auter bein e scoiauda! Per che lur missiun fritgeschi, han els dalla bial' entschatta envi sedau immensa breigia d' instruir ils affons e la giuventetgna ella d u c t r i n a c r i s t i a n a, existevan gie schon pliras ediziuns dil «Mossament» cun ABC de Dr. Gion Antoni Calvenzano per quei intent.<sup>16</sup> Egl interval de mintgamai 10 onns, entochen all' entschatta dil 19 av. tschentaner, han els procurau ch' il Mussamnet ed auters cudischs de scola vegnien squitschai a Milaun, Bergamo, Brescia, Roma ed en auters marcaus dell' Italia,<sup>17</sup> sinaquei che nos affons stettien era en quei grau a pèr cul «pievel giuvan» dils Romontschs de priedi.<sup>18</sup>

Quei che pertegn la scola el senn della D u c t r i n a c r i s t i a n a, vevan els dalla bial' entschatta envi in tut agen slonsch e sistem. In clar factum ch' els luvravan cun success e tenor in plan bein ponderau. Strusch arrivai en ina nova pleiv, gl' emprem ch' ei interpretdevan fuva: U la reforma della scola veglia, ni l' erecziun d' ina nova.<sup>19</sup>

<sup>15</sup> P. Clemente, 1. c. L. I. c. V. 21.

<sup>16</sup> Ischi XXXI, 22—34.

<sup>17</sup> Ischi XXXI, 33—34.

<sup>18</sup> P. Clemente, L. VII. c. V. 267: «Ma il mezo più principale . . .»

<sup>19</sup> Consulta en caussa las numerusas menziuns de talas scolas: P. Clemente, L. VI, c. III, 216 sut Marmorera 1639: «Quasi ogni festa uno de' Padri vè . . . fare la Dottrina cristiana». E puspei P. Clemente, 1. c. 217: «L' uno, e l' altro di questi Luoghi, cioè Bivio, e Marmorera, hanno alcune contradelle (= uclivas) situate sopra i monti, alle quali tal volta vanno i Missionari per insegnar a quelli abitanti la Dottrina Cristiana . . .» — Il medem serepeta sut Mulegns, «Molini» p. 217/18 e per auters loghens, Clemente, 1. c. L. VI, c. VI, 219/20/21. — Expressivamein num-

Tut speciala impurtonza dattan ils paders alla scola cristiana en loghens de confin, ni mischedai de populaziun de messa e de priedi, sco per ex. a Tumeagl.<sup>20</sup> Il medem vala era per la vischnaunca de Sagogn e buca meins per Schluein, nua ch'ins veva per munconza de spirituals, negligiu la scola per temps.

Propi interessant eis ei d'udir, co quella scola vegneva dada all'entschatta — suenter pli liunga interrupziun: « . . . e de' giovane niuno v'era, che nè pur sapesse le prime lettere dell'Alfabetto; perichè conveniva insegnarli i fanciulli l' A B C. Per far questo congregati separamente i fanciulli, e le fanciule nella Chiesa in tempo di Etsate, d'Inverno in qualche stuffa: il Padre stando in mezzo di essi in forma di circolo, diceva loro quelle lezione di dottrina, che voleva insegnar, e replicando più, e più volte con gran pazienza, finche dal primo all'ultimo l'avessero appresa, e recitata, andava à poco, a poco ammastrandoli: il qual esercizio . . . avendo fatto ogni festa, talmente restorono instrutti quei figliuoli ne'rudimenti della Dottrina Cristiana che non solo la dicevano pubblicamente in Chiesa, ma di più ne disputavano co' Protestanti. Ammaestrati in tal guisa i giovani, e le fanciulle, questi, e queste poi insegnavano nelle case private a' vecchi quanto avevano appreso, che in poco tempo apertamente credevano tutti . . . »<sup>21</sup>

---

nai vegnan aune arisguard l'erecziun de scolas en Surmir: Riom e Cunter, Clemente, L. VI, c. VI, 220, nua ch' ein stazionai treis paders per motiv de tener scola. Pertenent Salouf, di P. Clemente, l. c. sco sura, p. 222, sut igl onn 1639: «Presa dunque la Cura di quella Vigna spirituale, lo trovarono tutta piena di spine d'errori, mercè (sic!) una grandissima ignoranza; imperochè congregato tutto il popolo per insegnarli li rudimenti della Dottrina Cristiana . . . » — Semeghiontas remarca pertuccont la scola cristiana serepettan tier P. Clemente per Casti (1635) L. VI, c. VII, 222, 227, sco era per Alvagni, Müstagl, Surava e Mon (p. 228). — Mal stev' ei culla scola a Stierva, L. VI, c. VIII, ed oravontut a Mon, nua ch' ei vevan dapi 40 onns buca pli giu prèr (p. 230 l. c.) — La medema acziun interprendan ils PP. Caputschins era en Tumliasca: Clemente, L. VI, c. X, 232—243; «Almens introdusse la Dottrina Cristiana . . . » etc. etc.

<sup>20</sup> Clemente, L. VII. c. I. 259: «Basta dire, che in tutta la Cura di Tomiglio, che costa di sette Contrade, . . . e tutte miste de Cattolici, e Protestanti, ecceto Pasquale, erano molto pochi quelli, che sapessero la Dottrina Cristiana si degli Uomini, come delle Donne; esso l'insegno, e indusse la gente à concorrervi, che solevano dire esser piu frequentata la Dottrina Cristiana allora . . . »

<sup>21</sup> Clemente, L. VII. c. IV. 263/267.



Tgi less aunc dubitar? Ina veritabla scola dell' acziun catolica, propi actuala per las relaziuns religiusas dell' entschatta dil 17 avel tschentaner!

Havend dumignau las empremas grondas difficultads, seapescha che quella scola sesviluppescha da scalem tier scalem. Enzaconts mussaments persuerter: «Alla Dottrina Cristiana sono assidui, ed essendosi introdotto il fare le Dispute all' uso d' Italia, è cosa di stupare il vedere, come quei figlioli, e figliole, benche di tenera età, sanno il Libro della Dottrina Cristiana à mente, e vanno à gara chi sà meglio recitata. — Se sono interrogati, come costuma, sopra i punti della Fede, rispondono francamente, ed il titubare alquanto alla risposta, gli è di gran rossore.» — «Tutti imparano à leggere, e scrivere, facendo questa carità d' insegnarli i Padri Missionarij. Sanno dire l' Ufficio di Maria Virgine, recitandolo ogni festa in Chiesa la matina per tempo. Dilligenti nel cantar i Vesperi, ed altri Divinii Officij.»<sup>22</sup>

El senn della scola cristiana, culla clara finamira d' acziun catolica, era quei già in bi success: Ina giuventetgna che survescha agl altar e gida a vivificar ils bials survetschs divins ch' ein per tuts presents in evenement elevont per spért e cor — cunzun suenter tons onns de tieviedad e direzia dil cor!

Denton era quei buc aunc per tuts il pli davos scalem della scola cristiana! Ils pli pietus e perderts che sortevan ord quella scola communal entschavevan — entruidai leutier cun tut quita — la scola pli aulta de clamada: «Per questo i Padri, ancorché oppressi dal peso di molte fatiche, si miseri à fare scuola per insegnar à fanciulli le lettere, e massime nel tempo d' inverno, in cui sono più disoccupati dalle fatiche della Campagna; e cosi dopo, che gli avevano instrutti nella Grammatica, con molta istanza supplicavano i preposti, e periori de 'Collegi di Milano, di Delinga, di Lucerna, et altri ciochè li riceversa, é gl' insegnassero quanto faceva bisogno per salir agli ordini sacri.»<sup>23</sup>

---

<sup>22</sup> Clemente, L. I. c. IV. 18/19.

<sup>23</sup> Clemente, L. VII. c. VI. 278.

Als pli talentai procuravan ils paders buca mo ch' ei sapien studegiar la teologia; anzi, els protegevan e promovevan quels schizun a studis academics: «Ad alcuni procurava il Dottorato, come fece con un D. Sebastiano,<sup>24</sup> Curato in Tomil; ed altri il Cavalerato Romano; ad altri il Protonotariato, come fece con un Giorgio Coraio per il primo, e con Castelbergh per il secondo, cose successe fino del 1634».<sup>25</sup>

Per temps era il succuors de giuvens candidats della teologia aschi gronds, che certs paders bein adattai per l' istruzion eregevan ad hoc ina specia de progimnasi: «Il Padre Ireneo in Almeno, dove stava Parocco, ivi passando per occasione della Visita; fornita la quale si ritiro di nuovo alla sua Cura di Segogno à cui concorrevano molti bisogni . . . quelli per . . . questi per poter tornar alle Scuole, gia alquanto interrote, per causa delle Vacanze, e a tutti porgeva qualche aiuto.»<sup>26</sup>

Beinduras, cunzun cura ch' ei setractava de scholars veramein intelligents, tunscheva quella specia de progimnasi per tarmetter ils pli pietus «ed ammaestrati ne' principij delle lettere . . . alle stato clericali, e Religioso, ed applicatisi à studii sono poi stati impiegati nella Cura di Anime del loro Vescovo . . . .»<sup>27</sup>

Nuota tgisà! Ei fuss stau en bia graus meglier, sch' ils giuvens students della filosofia e teologia havessen buca stuiu bandunar la patria per continuar e finir lur studis! Per quei intent han ins empruau d' ereger in gimnasi cun filosofia si Cuort a Cuera — e quei aschizun cun agid dils perderts Paders Gesuits! Suenten esser stai leu treis jamnas, han ei gia stuiu ban-

---

<sup>24</sup> Ils 25 d' october 1639 scriva «Sebastiani Capaoli di S. T. Decano del Capitolo di Soprasasso, e curato in Tomilio» al pader Visitatur: «Che dire degli altri molti, e grandi frutti? . . . Delli giovane mandati alli studii, trà quali fui Jo, per favore del predetto M. R. P. Ignazio, f : m : primo Missionario, e Perfetto della Missione al Collegio Elvetico di San Carlo in Milano?» (Brev, publicada da P. Clemente, L. VIII. c. III. 317.)

<sup>25</sup> Clemente, L. IV. c. XII. 170/171.

<sup>26</sup> Clemente, L. IX. c. V. 391.

<sup>27</sup> Clemente, L. I. c. IV. 19.

dunar la tiara tut alla brusiana.<sup>28</sup> Per consequenza ha ei giu num continuar culla pratica dils buns PP. Caputschins e tarmetter nos giuvens egl jester, e quei duront pli ch' in tschentaner e miez!

### **Tgei cudischs duvravan ei en quella scola cristiana?**

All'entschatta fagevan ei segiramein diever dellas empremas ediziuns dil Mossament, comparius 1611. Mo gia dapi ils anno 1630 circa, par' ei ch' els hagien sez procurau per in propi cudisch de scola, ch' ei deplorablamein ius a piarder diltut — ni ch' ei buc aunc anflaus: «Fecero stampare in Brescia à propie spese il libretto della Dottrina Cristiana in lingua Romancia, acciochè tutti imperassero le cose necessarie alla salute e di fatto talmente le appresero, che vicendevolmente in Chiesa fanciulli, e fanciulle francamente s'interrogavano, e rispondevano.»<sup>29</sup>

Che quella scola cristiana, nua ch'ins emprendeva buca mo la ductrina en scola; anzi, popularisava era la teologia de messa, fageva buca diever mo de quei cudisch, secapescha da sesez! Ins duvrava senza dubi aunc auters cudischs ch' ein per part schizun restai manuscrets, essend che las stampas de Milaun e Brescia pudevan buca pli dar il damogn. Aschia raquenta per ex. P. Clemente da P. Deodato da Bornato che ha giu gronds merets per la scola: «Aveva composto alcuni Libri di Controversie (entuorn 1650/60!) in lingua romancia per confutar le false calumnie d'un Predicante in particolare, che aveva scritto contra la nostra Religione; ma non sono stati stampati: se conserva però la memoria nel Libro de ' Scrittori della Religione Capuccina.»<sup>30</sup>

---

<sup>28</sup> Clemente, L. IV. c. XI. 169: «In questo tempo (entuorn 1636) furano introdotti in Coira alcuni Padri della compagnia di Gesù, per piantar ivi un Collegio, a fine di amaestrare la gioventu...»

<sup>29</sup> Clemente, L. VII. c. VI. 279, nua ch' el fa menziun pli detagliada davart las relaziuns religiusas a Rueun.

<sup>30</sup> Clemente, L. XI. c. I. 447.

Per dar bien fundament e crear in' organisaziun a lur fluranta scola della Doctrina Cristiana, han ils PP. Caputschins fundau entuorn 1650, ni zatgei pli tard, ina compagnia a cun caracter de contraternitad — characteristic pil temps baroc — per derasar e mantener quella stupenta instituziun el senn della reforma de messa: «Hanno eretta la Compagnia della Doctrina Cristiana, à cui si sono aggregate molte altre...»<sup>31</sup>

La continuaziun de quellas scolas, che cuzzavan il bia 4—5 onns e ch' eran partidas en quater classas, fuvan ils aschinumnai progimnasis della tiara. Quels sesanflavan il bia en loghens pli centrals, sco per ex. a Salouf per la Sursaissa romontscha e probabel a Cumbel per la Val Lumnezia.<sup>32</sup>

En quellas pleivs stazionavan per ordinari 3—4 Caputschins che serendevan buca mo da cheu anora ellas pleivs e vischnauncas dil contuorn per gidar ora ella pastoraziun, mo bein era per dar latin ed auters roms als futurs students della teologia. Absolviu quella scola, mavan nos students egl jester, nua ch' ins haveva eregiu duront il 17 avel e 18 avel s. ina partida **plazs gratuits**, extra per Grischuns, sco per ex. 7—10 al seminari de S. Clau a Cuera, 6 a Milaun, 4 a Dillingen e 2 a Vienna, nua ch' els havevan ultra de quei benefeci era aunc il medem temps la pusseivladad de far studis academics allas universitads dil liug, aschia ch' ei deva da lezzas uras bia pli bia docturs della filosofia e teologia che per ex. ozildi!<sup>33</sup> Da cheu deriva pia en emprema lingia il relativamein grond diember de spirituals romontschs che vevan doctorau e fatg il licenciati en filosofia, teologia, u dretg canonic!

Jeu vi tuttavia buca pretender che mo ils PP. Caputschins hagien giu il meret che tons de nos giuvens Romontschs ein sedecidi da gliez temps per la clamada de spiritual, sco era

---

<sup>31</sup> Quei ei daventau a Vaz-su, nua che sesanflava il center dell' organisaziun, havend ils PP. Caputschins de leu obteniu la bulla della «archiconfarternitad», alla quala tut las autras eran agregadas. — Clemente, L. X. c. XII. 444. —

<sup>32</sup> Davart quels «progimnasis» vegn Sur F. Cadalbert a publicar in studi pli detagliu.

<sup>33</sup> Dr. J. J. Simonet, Die kathol. Weltgeistlichen Graubündens, p. 7.

per studis academics pli extendi. Da l' autra vart eis ei denton tuttina interessant de saver constatar, per mauns dil rodel dils spirituals grischuns, publicaus da Sur canoni Dr. J. J. Simonet, che dals circa 40 spirituals romontschs che han doctorau dapi la mesadad dil 17 avel tschentaner entochen viaden el 18 avel, buca meins che duas tiarzas ein sorti ord pleivs e vischnaucas che vegnevan pastoradas da quei temps dals rev. PP. Caputschins e che han per la gronda part fatg il docter a Milaun u a Dillingen.<sup>34</sup> Auters fagevan era «mo» il licenziat en filosofia e teologia. Davart la valeta scientifica de tals grads academics vegn ei aunc oz fatg tscheu e leu la remarca ch' els erien buca de gronda impurtonza e valur, essend che da gliez temps il doctorat u licenziat pretendevi buca gronda stenta e suadetsch davart ils candidats.

Talas obieczziuns ein diltuttafatg nunfundadas, sche nus savein per ex., con ei vegneva pretendiu «mo» pil licenziat! Agl autur de quest studi ei per schabetg la gronda e zun interessanta thesa teologica d'in lic. theol. de Sevgein vegnida enta maun. Tgei smarvegl hai jeu fatg, savend constatar, che da lezzas uras perfin il lic. theol. stueva sesuttametter ad in rigorus examen oral e leutier aunc scriver e schar stampar ina thesa de buca pintga u secundara muntada.<sup>35</sup>

Jeu hai cartiu ch' ei seigi necessari de vegnir cun quest studi introductiv pertenenent la scola della ductrina cristiana e sias impurtontas consequenzas, avon ch' intrar ellas ovras dils

---

<sup>34</sup> Enzaconts paucs han era doctorau a Vienna. Ei menass cheu memia lunsch de vegnir culs nums ed igl onn dil doctorat de quels tals ch'jeu hai mess ensemen per intercurir, co ei stetti da quellas varts, q. v. d. cull' influenza dils PP. Caputschins.

<sup>35</sup> Pareglia per ex. la thesa dil lic. theol. Sur Gieri Cabalzar de Sevgein, che sesanfla en miu possess: «Theses Theologicae. De Sacramento Penitentiae. In Alma et Catholica Universitate Dilingana. — Praeside Francisco Rechlinger Soc. Jesu, SS. Theol. D. Eiusdemque Professore ordinario. Pro utraque Theologiae Laureâ publicae Disputationi propositae. A. M. Georgio Cabalzar Saviensi Grisone, S. D. N. Alexandri VII. alumno, SS. Theologiae et SS. Canonum Studioso. — Mense Augusto. Anno Christi M. DC. LXI. Dilingae. Cum Facultate Superiorum. Formis Academicis. — Apud Ignatium Mayer. —» Nb. Quella thesa, stampada numero in, cumpeglia 87 p. plus 6 p. format 8°. —

differentes auturs caputschins; quei tonpli ch' ils emprems cudischs romontschs ch' ils PP. Caputschins han promoviu alla stampa (1615—1662) fuvan: Pliras ediziuns dil «Mossament» de Dr. G. Ant. Calvenzano, sco era ulteriurs cudischs della Doctrina Cristiana ch' els han stu iu crear per promover la scola scotala, sco era per progressar en lur excellents intents ch' els persequitavan entras quella scola populara religiosa. Nus constatein pia, che la litteratura pratica-religiusa de messa seigi oravontut vegnida schendrada pils basegns della scola cristiana e che quella ei vegnida edida all' entschatta entras ils PP. Caputschins, vegni ord l' Italia tier nus per spir spért apostolic.

### **Pader Zaccarias de Salò**

Conventual della claustra de Caputschins a Brescia, ei P. Zaccarias de Salò staus lunschora il pli activ e meriteivel autur della «Missiun retica».

Sia missiun d' autur religius de messa ei stada de tala impurtonza ch' el mereta tutta noss' atenziun ed undrientscha. — Il bab de P. Z. fuss staus de Salò, ch' ei in bellezza vitg della Provinzia de Brescia. Sia mumma fuva ina Romontscha, ni meglier detg: ina Ladina dellas Dolomitas, oriunda de Rendenna, «madre tirolese di Rendenna.»<sup>36</sup>

Qual onn el ei naschius, buc in soli dils historichers caputschins che relata. Mo nus cartein de saver tschentar igl onn de sia naschientscha approximativamein entuorn 1615/20. La gronda part de sia veta ha el sacrificau pil beinstar de ses confrars e della missiun en nossa tiara romontscha, «faticando nella reta missione». Sia emprema pervenda ei probabel stau la pleiv e vischnaunca de L o n s c h, nua ch' el na operau cun pli pintgas e pli grondas interrumpziuns duront ils onns 1643—1649 encirca. Quella vischnaunca dumbrava da lezzas uras «450 cattolici, un ospizio, tre scuole e 75 alumni.»<sup>37</sup> Ualti probabel fuva

<sup>36</sup> Valdemiro, l. c. 437.

<sup>37</sup> P. Clemente da Terzorio, *Le Missioni dei Minori Cappuccini*. Volume I. Roma, 1913, p. 176.

e r a Lonsch, sco Cumbel e Salouf, in center de scola che veva per finamira de preparar giuvens intelligents alla clamada de spiritual. Anno 1650, per cuort temps, eis el ius a Danis per gi-dar ora. «A quest'opera restauratrice presero parte attiva anche i p. p. Zaccaria da Salò, Angelo da Romano ect.»<sup>38</sup>

Ual igl onn avon (1649), ein ils PP. Caputschins arrivai a Cumbel e surpriu quella pleiv zun negligida, per bandunar ella pér avon strusch dus decennis.<sup>39</sup>

Sco ei para, eran ils de Cumbel buca fetg incantai da quels «paders brins»,<sup>40</sup> mo en buca ditg ha il pader Ireneo, cun P. Zaccarias e ses «socis» reconquistau da Cumbel anora tut ils loghens de Lumnezia, ch'eran cumpatg daventai «anzi tievis». — «E inutile riferire quanto il buon Padre facesse a pro' della novella Missione, poichè già conosciamo la sua perizia e la sua attività per averle luminosamente dimostrata in precedente. A provvedere con efficacia alle necessità spirituale della Parrochia che abbracciava allora otto paesi, vi andorono quindi i pp. Francesco e Giov. Francesco da Brescia, Paolo da Agnosegno, Basilio da Iseo e Zaccaria da Salò . . .»<sup>41</sup>

Ferton che ses «socis» mavan e vegnevan per pli liung e pli cuort temps, ei P. Z. da Salò, cun excepziun dils onns 1663 entochen circa 1666, ch'el ei staus a **Tarasp**, restaus permanentamein a Cumbel — e quei da 1650 entochen sia mort ch'ei succedida ils 27 de fevrer 1705,<sup>42</sup> pia varga 50 onns! «Fra i Missionari che piu si distinsero per vertu e santa vita in Cum-

<sup>38</sup> P. Clemente da Terzorio, l. c. p. 81.

<sup>39</sup> P. Clemente da Terzorio, l. c. p. 173/174: «La Residenza a Cumbels ebbe principio nel 1649 per opera del P. Ireneo e del P. Francesco da Camino. Quivi esistono due chiese di cui la parrocchiale è dedicata a Santo Stefano Protomartire e l'altra a S. Maurizio. La prima venne fabricata nel 1655 e restaurata nel 1689; la seconda fu edificata nel 1704 nel luogo stesso ove già esisteva una piccola capella. Entrambe le chiese furono costruite a spese della Missione.»

<sup>40</sup> P. Clemente da Terzorio, l. c. p. 79.

<sup>41</sup> P. Clemente da Terzorio, l. c. p. 79.

<sup>42</sup> Valdemiro, l. c. 437: « . . . mori in età decrepita (probabel datier dils 90!) e fu sepolto nella chiesa parrocchiale fuori del presbiterio dalla parte del pulpito.»

bels notiziano i pp. Zaccaria da Salò, Aurelio da Virola e Bonaventura da Gressio . . .<sup>43</sup>

Deno temps d'unviern, ha el decennis ora era gidau a pastorar C a m u n s, entochen ch'era lezs han obteniu (1698) «due zelanti Missionari con stabole dimora.»<sup>44</sup>

Sco ei semuossa, ha P. Z. fatg atras empau de mintg' uisa en quels varga 50 onns de veta missionara a Cumbel e contuorn. In dils pli gronds discumets ei bein stau igl incendi della casa-pervenda ch'el e ses «compogns» vevan els sez baghegiau. Quella disgrazia ei succedida ils 24 de fevrer 1682 ed ei stada de buca pign donn — era per l' historia della missiun caputschina en Lumnezia e Cadi: «Questo incendio con la Casa e tutto ciò, che dentro vi era, arse molte scritte di non poca importanza, le quali con il loro contenuto avrebbero recato à noi la notizia di molte altre cose, le quali per mancanza di esse, ci convien passare sotto silenzio.»<sup>45</sup>

P. Z. ha denton buca schau pender la bratscha. El ha turnau a baghiar ina nova casa-pervenda e leutier aunc eregiu in tischamber niev e mess neu nova paramenta. Buca diltut exacta ei la notizia de Valdemiro da Bergamo, nua ch'el relata davart «l' erecziun» della stampa de Cumbel: «Fin del 1685 la Missione fondò in Cumbels una tipografia.»<sup>46</sup>

Sco igl autur de quest studi ha gia mussau si, ei Gion Gieri Barbisch, il stampadur ambulont, s' engaschus tiels PP. Caputschins mo per dus onns biebein (1685—1687), per allura puspei far siu fagot e stampar en auters loghens, entochen 1693, il qual onn el ha lu vendiu siu cundrez tipografic alla famiglia Maron de Bonaduz.<sup>47</sup>

Cargaus tgiemblamein cun merets, acquistai duront varga 60 onns de veta missionara en nossas vischnaucas de messa,

---

<sup>43</sup> P. Clemente da Terzorio, l. c. p. 174.

<sup>44</sup> P. Clemente da Terzorio, l. c. p. 86.

<sup>45</sup> P. Clemente da Brescia, l. c. L. X. c. V. 427.

<sup>46</sup> P. Clemente da Terzorio, l. c. p. 174.

<sup>47</sup> Pli bia mira: Guglielm Gadola, Las empremas stampas romontschas. Ischi XX. 188 e 192 ss.



ei P. Zaccarias da Salò morts en fama de sontgàdad — aschia raquenta la tradiziun. Sin fundament de documents, di in de ses confrars de pli tard: «Fu personaggio ornato non solo delle virtù apostoliche proprie d'un missionario cappuccino; ma eziando delle scienze sacre e profane.»<sup>48</sup>

## Las ovas de P. Zaccarias da Salò:

### 1. Il Cudisch della Doctrina Cristiana (1663)

Bibliografias, catalogs e registraziuns della litteratura romuntscha allegheschan per ordinari ils tetels de quater cudischs che P. Z. ha scret e fatg stampar. En ver Paid eis ei **tschun**, senza quintar duas secundas ediziuns de dus de ses cudischs.

Siu emprem cudisch ei ius a piarder, ni ei buc aunc vegnius anflaus. Mo era pertenenent il cuntegn de quels quater ch'ins indichescha e registrescha els catalogs dellas bibliotecas, savein nus pauc ni nuot, essend che tochen ussa negin ha s'interessau de quei che stat en quels cudischs. Igl autur de quest studi ha pia il plascher — ei vegn ad esser in plascher ualti singular — d'attaccar bials e persuls in pastg entir aunc maina pasculaus da litterar-historichers. Tgei sentiment! sch'jeu patratgel che buca meins che quater generaziuns de nos perdavons seschavan aunc instruir de quels cudischs e ch'els sespruavan cun pietad e premura de suondar las bialas e nunballuccontas ductrinas che quels cuntenevan!

Donn e puccau ch'igl emprem cudisch de P. Z. exista buca pli! Jeu vi denton sespruar de reconstruir il cuntegn de quel sin fundament de fontaunas e citats che sesanflan leusura en auters cudischs.

Ton ei franc e segir, che quell'emprema ovretta de nies meriteivel autur ei vegnida scretta en favur della *sc o l a c r i s t i a n a* e ch'ella senumnavà: «**Cudisch della ductrina cristiana**».

---

<sup>48</sup> P. Clemente da Terzorio, l. c. p. 437/438, nua ch'igl autur indichescha las respectivas fontaunas archivadas.

Il meglier mussament che quel ei vegnius screts, dat P. Zaccarias da Salò sez, menzionond quel en siu «Spiegghel de devoziun» (1665), tiarza part. Leu stat ei scret: « . . . entuorn tala **Doctrina Christiana**, à pungs principals de quella, las qualas causas à pungs avont dus oonz (pia 1663!) fighiet iau p u s p e i squitschar enten il Marcau di Brescia . . . »<sup>49</sup>

Ord quest passus seresult' ei claramain ch' el ha «puspei» — pia danovamein — schau stampar il «Cudisch della Doctrina Cristiana», 1663 a Brsecia. Mo ussa l' altra damonda: Tgi ha scret l' emprema ediziun de quei cudisch che vegn trasora citaus e numnaus, e nua ei lezza emprema ediziun vegnida stampada?

Era sin quella damonda vi jeu sespruar de dar ina risposta pli u meins segira. — P. Clemente de Brescia scriva en si' historia della Missiun retica sut il datum de 1639, discurend da P. Ireneo da Casalmoro e da P. Domenico da Leurange, ch' in de quels —probabel il secund — «fecero stampare in Brescia à proprie spese il libretto della Dottrina Cristiana in lingua Romancia, acciochè tutti imparassero le cose necessarie alla salute».<sup>50</sup>

Quei ei probabel stau l' **emprema** ediziun de quei cudisch de scola che P. Zaccarias da Salò lai danovamein stampar 1663!

Tgei cunteneva quei cudisch? Ina cumpleina risposta savein nus buca dar, per raschun che l' emprema ediziun de quel ei medemamein buca pli avon maun. Mo ton astgan ins franc supponer, che schibein l' emprema sco la secunda ediziun dil Cudisch della Ductrina Cristiana cunteneva ils principals artechels de cardientscha, sco quels vegnevan tractai en damondas e rispostas entras ils magisters ed ils scholars della scola cristiana.

En siu «Spiegghel de Devotiun» (III. Part) dat P. Zaccarias enzacontas declaraziuns arisguard quei cudisch de 1663 per die-

---

<sup>49</sup> P. Z. da Salò: Spiegghel de Devotiun, diviis enten siis partz. (1655) Tiarza part, p. 103/104.

<sup>50</sup> P. Clemente da Brescia, l. c. L. VII. c. VI. 279.

ver dils scolasts e scolars.<sup>51</sup> Enzaconts paucs citats u exempels orda quei commentar dattan a nus presapauc in'idea, tgei las duas ediziuns de 1639 e 1663 cuntenevan. Cheu suondien enzaconts:

**«Part tiarza. Pung prim. Da vardt la devotiun della scola»**

Prim, dei tarlishar la devotiun, enten la Giuventeghien entschievend da ping ad ira a scola per imprendder scartira; accompognondt ensemel ductrina, costums, è creanzas cun la devotiun. Et ei da saveer esser zun bien, & gron besegns, à ghi (= tgi!) vuol davantar devotius, è vegniir alla vera enconoscienscha de Diu, l' imprendder scartira: Sco era ei gronda bergogna a donn il saveer nuotta: Sco se ghii, la vitta del Chrisghiaun senza Scartira, ei la mort è sepultura de quel. Vita hominis sine litteris mors est, & hominis sepultura. Che per tont enprovi scadin, per cont pusseivel ei, de metter sia flissiadat, & in pauc da fadia, in enprender (ghi poò haveer commoditad de Spiritual, ò schulmeister che muossi) compognond la scartira cun la devotiun; che à tala fin se metti quei ch' an da faar ils scolars cura vaan à Scola.

La prima caussa, mond per scola ent deien els ghiir; Ludaus seighi nies Segnier Iesus Christus: prender l' aua Soinghia sinzinnaar, se metter enschanuglias, schendt il Pater nies, & l' Ave Maria devotiusameing; suenter se metter el siu liug à studiar, senza star à baterlar. Il schuolmeister aunch che far ghiir sii semetta enschanuglias à clomi anaghid il Soing Spiert; Veni Sancte Spiritus, &c. Et il scolar ghii suenter la presenta oratiun, cun vusch bein aulta, è clara.

—O Jesus Christus solet Figl de Diu, iau vus roog, che sco esser staus in Uffont de dudesch onz, stevas ent' il Tempel denter il (s) Docturs dumnadond, à tadlond sii quels, cun faar era a quels sabias, & perdertas rispostas: aschia fieit grazia era à mi de sclariir il miu entelleg, de puder

---

<sup>51</sup> Beincapiu, ei setracta cheu buc aunc dallas «Reglas della Doctrina Cristiana», che P. Zaccarias edescha pér 1695!

enprender questas scartiras; per las duvrar per gloria del vies soing num, & salid de mia olma. Ent' il num dil Bab à dil Figl è dil Spiert Soing. Amen. —

Ad aschia tutts ensemel sinzinnar, havendt intentiun è meini, de voleer enprender quellas scartiras ent' il num de Diu. — Suenten la scola tutts se mettian enschanuglias schendt la salidada seias ti Regina cun vusch bein clara, è devotiusameing . . . il Maester ner in Scola può entscheiver à tutts ils auters responder ensemel à plaid per plaid. Si la fin il Maester, ghii Ora pro nobis Sancta Dei genitrix, si responda ut digni efficiamur &c. ghi l' oratiun à dat als scolars la benedictiun, schend, vus benedescha il pussent Deus, Pater † & Filius & Spiritus Sanctus. Amen. — Ils quals cun humiliteivel salid, & engraziament agli siu Spiritual ù Schul Maester, se parten senza far canera ordt la scola perpendt primma l' auva benedida, & sinzinnondt cun ghiir, nies Segnier e nossa Donna Soinghia Maria seien ent nossa cumpagnia. Amen.»

Ord il sura commentar savein nus prender che las empremas paginas dil «Cudisch della Doctrina Cristiana» cunteneva las oraziuns de scola.<sup>52</sup>

Mo ussa aunc varzacontas interessantissimas obiecziuns davart quei cudisch e quella scola, suandond il commentar de P. Zaccarias da Salò:

### «Pung II. La devotiun da vardt la Doctrina Cristiana.

Ils firaus, tuccau, che seighi il zeen per la Doctrina Christiana,<sup>53</sup> & ensemel rimnada la giuventeghien: Il Spiritual cun il Pievel se metta enschanuglias, per clamar sura gl' aghid &

<sup>52</sup> P. Z. da S., Spieghel de Devotiun, Tiarza part, p. 100/102. Nb. Remarcabel! Contas ga hai jeu legiu ils davos plaid: «Niessegner e Nossadonna Sontga Maria, seighien mia buna compagnia» sut il num de possessurs de cudischs de devoziun dil 17 avel e 18 avel tschentaner, che sesanflan a Mustér, seo era en autras bibliotecas. Ei buca gest quei factum in mussament, con profund la scola cristiana mava a cor a nos perdavons che frequentavan tuts quell' instrucziun, buna per viver e murir.

<sup>53</sup> Firaus e dumengias vegnev' ei per ordinari fatg ina disputaziun publica, en scola u en baselgia, sur de quei ch' era vegniu empiru duront l' jamna ora.

gratzia dil Soing Spiert . . . ad' entschiever la ductrina sura  
quels pungs daigs sii la pli davosa fiasta, & humiliteivlameing,  
tadlar sii bein, responder als pungs, che veen imparaus cun  
gleitadat, recitar sii cun ardimeing, bein claar, à devot spiert,  
senza riir ne mesdar ent auter baterlar; empruond de tener  
gl' uorden che il **Cudesch della Ductrina** muossa, quei ei, treer  
tutta la substanza della Ductrina sut quels quater pungs, che  
een dalla Soinghia Baselghia tegnii per ils principals, & mun-  
glosi per vegniir salffs, che een Cardienscha, speronza, carezia,  
è bunnas ovras; tier la Cardienscha s' apparten di saveer ils du-  
desch Artichels del Credo à sia declaratiun tier la Speronza  
s' apperten il Pater nies, Ave Maria cun quei che va tiers al o-  
raar. Tier la carezia apparten di saver ils diesch Cummanda-  
ments di Deus, ils tschiung della S. Baselgia, las quater virtutts  
Cardinalas, ils siat duns dil Spiert Soing, à dodisch frigs di quei,  
cun las ogg beatats: Tier las bunnas ovras s' apparten di saver  
ils tschiungs Cummondaments della Soinghia Baselghia, las o-  
vras della Soinghia misericordia, Corporalas, à Spiritualas, cun  
ils Siat Soings Sacraments.»<sup>54</sup>

Entras las sura indicaziuns commentaras, savein nus ussa  
exact e bein tgei quei «Cudisch della Doctrina Cristiana» cun-  
teneva! Per completar il maletg de quella «scola veglia», igl  
instrument della quala era all' entschatta s u l e t t a m e i n il  
cud. d. doct. cristiana, e lu plaun a plaun aunc auters, citein  
nus aunc zaconts auters pugns ch' ein de buca pintga muntada  
pertuccont il spért, la metoda, la pedagogica e disciplina de  
quella scola tras a tras cristiana e reformatorica el senn della  
restauraziun religiusa de nossas contradas de messa.

Quels examens ni disputs della dumengia deigien buca cuz-  
zar ditg: «Sil fin della Ductrina, che può cuzzar in hura, dar sii  
il pung, per la fiasta ch' ha de vegni, & vuardar, che minghi(a)  
firaus in qual della Giuventeghien fegghian inpauc de Dispita  
sil meinz per in quart d' hura enturn, perghiei ei de gron frigg  
a tutts, a serva bein per teneer a memoria quei, che si ha en-

---

<sup>54</sup> P. Z. da S., l. c. p. 102/103 e p. 104—107.

priu, autras gadas, che per tont deian ghiir sii ton da d'ault, che tutts possin udiir . . .»<sup>55</sup>

Ils scolars dueigien emprender de sedumignar sesez e de comparer en cola propers e bein disciplinai: «Fa grond besegns, che la Giuventeghien tegni sia membra mostreghiada, a che tutta la persunna seighi bein costumada è creada. Inna persunna de bials costums, & bunas creanzas, ei inna enzenna de dina olma bein ordinada, temprada, & devotiusa, aschia ghiin persunnas bein studiadas.»<sup>56</sup>

Mo era o r d scola dueigi il scolar della Ductrina Cristiana mussar ch'el sappi tgei ch'educaziun e creanza seigi: «Statt era maal il plidar cura la persunna ha la spisa en bocchia» ect. ect.<sup>57</sup> — «Quels schulmaesters, che introvidan la Giuventeghien ent las biallas a devotas creanzas, muossan, che per las vias, se dighi salidaar humiliteivlameing las persunnas, numnadameing las pli veglias, & daar, a quellas il moun dreig: De pli als spirituals faar riverenza. Item, che la preschienscha dels pli vegls, del Bab, e Mumma, & sco era dels superiors Spirituals è temporals, deig in staar avont els cun humilitonza, e sin peis cun la capialla ent il moun, è bucca Cianciar ne risponder senza il besegn, & se munglan faar risposta quest seighi cun rispet, sin quei ch'ei enparaus . . .»<sup>58</sup>

Tenor il «capitel XV», nua ch'igl autur citescha entgins capetels de siu Cud. d. Ductr. Crist., san ins prender che quel cunteneva era las principalas oraziuns quotidianas, che duevan vegnir fatgas conscienziusamein, oravontut davart ils premurai scolars della scola cristiana.<sup>59</sup>

Tgei gronda impurtonza, ch'ins deva alla scola e tgei seriusadad e prestaziun ch'ins pretendeva da quella, sco dils scolasts en tuts graus, demuossa la cunzina: Ch'ils signurs ge-

---

<sup>55</sup> P. Z. da S., l. c. p. 107/108.

<sup>56</sup> P. Z. da S., l. c. p. 109 ss.

<sup>57</sup> P. Z. da S., l. c. p. 114/115.

<sup>58</sup> P. Z. da S., l. c. p. 115/116.

<sup>59</sup> P. Z. da S., l. c. p. 116—129.

raus, ni signurs della tiara, seigien obligai en consciencia de visitar da temps en temps la scola e mirar che tut seigi en uorden: «Milzanavont si examin era ils schuolmeisters dellas scolas coo ei muossen & entrovidan devotè, & diligenter ils luur scolars.»<sup>60</sup>

Nus auters Sursilvans de messa astgein esser loschs de quella stupenta restauraziun della scola cristiana populara che ha priu si' entschatta culla vegnida dils PP. Caputschins e che ha cuzzau ualti exact duront dus tschentanners. Scola ed acziun catolica semuossan cheu en stretga uniun ed han buca mo reformau ed infirmiu nies pievel el senn dils principis reformatrics dil Concil de Trient, mobein era aunc fatg vau e cudizzau igl appetit de nies sempel pievel muntagnard per vera instructiun religiosa e litteraria. Tgisà sche nus havessen giu el 17 avel e 18 avel tschentaner ina aschi reha litteratura romontscha de messa, sche buca la scola cristiana havess creau, favoriu ed augmentau quella duront varga 200 onns? U a l v e s s!

E la raschun de quell' instituziun e de siu svilup schai puspei — sco tiella litteratura de nos capavels apologets — els principis promulgi entras ils conclus dil Concil de Trient,<sup>61</sup> e ch' eran per consequenza ligionts e g e n e r a l s per l' entira Baselgia, sco quei che gia il plaid c a t o l i c indichescha.

Quei conclus dil Concil de Trient ei oravontut vegnius sustenius e promovius cun tutta fervur davart ils Papas della reforma de messa e — sco ei secapescha da sesez — era davart ils u o r d e n s novs, Gesuits e Caputschins; gl' empren ell'Italia, lu en Frontscha e silsuenter, dapi l' entschatta dil 17 avel tschentaner, en tuttas tiaras catolicas.

Ils centers principals, dals quals anora il moviment della scola cristiana ha conquistau tuttas parts dil mund ein Roma,

---

<sup>60</sup> P. Z. da S., l. c. p. 53/54.

<sup>61</sup> Pareglia: Sessio XXIV. De Reformatione. Caput IV. «Idem etiam saltem dominicis et aliis festivis diebus pueros in singulis parochiis fidei rudimenta, et obedientiam erga Deum, et parentes diligenter ab iis, ed quos spectavit, doceri curabunt . . .»

**Brescia** e Milaun.<sup>62</sup> En Frontscha ha il renomau P. Caesar de Bus, sco era siu cusrin P. Romillon,<sup>63</sup> aschizun fundau in uorden tut special per la promoziun della scola cristiana els cercchels populars della naziun franzosa.<sup>64</sup>

Ferton ch' ils dus sura allegai Gesuits han pia eregiu in **agen uorden** en favur della scola cristiana populara en Frontscha ed ell' Italia, ein ils PP. Caputschins en Rezia secuntentai cun ina organisaziun pli modesta. Els han fundau ina **confraternitad per laics**, de character religius e scolastic e cheutras capiu de s' adaptar cun senn practic a nossas pli stretgas relaziuns indigenas. En stagl d' in **uorden de scola**, sco en Frontscha, han ils Caputschins creau in **tierz uorden** che cumpegliava buca mo spirituals, mo bein ed oravon tut ils laics: ils affons de scola e la giuventetgna entochen 20 onns. Quell' uisa ei l' altra finamira de quella scola: l' **acziun catolica**, vegnida propagada directamein el ravugl de nies pievel.

Ils fretgs de quella intensiva acziun catolica ein stai legrei-vels e cuzzeivels! Sco en autras tiaras e naziuns ha quella scola tras a tras cristiana sgargliau ils freids, scaldau ils tievis, inflammas il fervents, ed aschia creau il terren per la vera reforma de nossa patria grischuna e romontscha.

---

<sup>62</sup> Anno 1665 scriva P. Z. en siu Spieghel de Devotiun « . . . Papa Pius V (conceda) per sia Bulla dels 6. Ottob. 1576 quoronta gliis perdun, a tutts quels che muossen e ch' enprendan la Ductrina christiana, » — III. Part, p. 109.

<sup>63</sup> Bremond, Henri: Histoire littéraire du sentiment religieux en France, II. t. p. 35.

<sup>64</sup> Bremond, Henri, l. c. II. t. p. 15: « Avant que le siècle s' achève ces deux provençaux auront fondé un Ordre nouveau, la **Congrégation de la Doctrine Chrétienne** . . . »



La secunda ovra de P. Zaccarias da Salò:

SPIEGHEL

DE

DEVOTIUN

DVIIS ENTEN SIIS PARTZ.

Cavaus ordt divers Cudeschs Spirituals, & mess  
ghiù, enten il Lunghaaig Ramonsch della  
Lija Grischa, per intruvidament del  
Cumin Pievel, à cun zunt della  
Giuventeghien; dal

P. F. ZACHARIAS DA SALO

Sacerd. Capucciner, Olim Missionarius in

Rhaetia.<sup>65</sup>

IN VERONA.

---

Appresso Andrea Rossi. M. DC. L. XV.

CUM LUBIENSCHA DELS SUPERIURS.

---

<sup>65</sup> Igl «Olim (= pli baul) vegn bein a sereferir sil factum, ch' el era sez a Verona duront il squetsch de siu cudisch, ni schiglioc zanua ell' Italia per cuort temps, essend ch' ils PP. Caputschins serendevan mintgaton en lur claustras per far in paus. — Nb. Pertenent squetsch, inizialas, illustraziuns cun agid de stupentas gravuras en lenn ed irom, savein nus dir ch' ei setracta cheu d' ina bellezza ovra de stampa italiana che tegn pètg a scadina lavur de tala tempra de Turitg, Basilea e Lyon. Quei cudisch en format 8<sup>o</sup>, cumpeglia sis parts, paginadas mintgamai per sesezzas: Ia. part 174 + IIa. part 54 + IIIa. part 152 + IVa. part 80 + Va. part 160 + VIa. part 152 + 32 p. register = 748 paginas! Il Spieghel de devoziun sesanfla bunamein en tuttas bibliotecas romon tschas publicas ch' jeu enconuschel, mo ei daventaus oz ualti rars pil collectur de cudischs vegls!

Penetraus profundamein dall' amur divina, en survetsch della quala P. Zaccarias da Salò metta a disposiziun tut sias forzas spirtalas e corporalas, dedichescha el sia extendida ovra:

«**Agli Tutt Pussent Segnier Dieus Trino, et Uno.**

**Et alla beada semper Purschalla Maria.»**

Tenor il bi usit dil temps ei siu cudisch fittaus ed ornaus cun ina partida approbaziuns ecclesiasticas,<sup>66</sup> che recamondan quel cauldamein al pievel, mo oravontut alla *g i u v e n t e t g n a*.

En sia cuorta prefaziun sevolva el tut specialmein enviers la giuventetgna romontscha ch' el enconuscha già daditg enneu e careza sco la poppa de siu egl: «Alla niebla, & hondreivla catholica Giuventeghien dels ludeivels Cumins de Tisentis, Lumnezza et Foppa.»

En cuorts e marcants plaids adhortescha el sia cara giuventetgna de studegiar e far diever de quei cudisch, essend che quel meini ella silla vera via, e lu era «per ina perdigghia fideivla della vera Amuur, & memoria ch' iau tegn della Tiarra, del zeel della devotium, & salit dellas olmas, allas qualas iau auuri (= auguri!), & gareggi tut bien, & benedictiun de Diu . . . .»<sup>67</sup>

Allura suonda in plaid «**A quel che leghia**», nua ch' el metta leu las raschuns pertgei ch' el hagi scret quei cudisch. El haigi saviu constatar ch' il pievel de messa possedi buca quella massa cudischs spirituals e che per conseguenza il pievel cumin maun-

---

<sup>66</sup> 1. Quella digl uestg de Cuera: «... omnino dignus indicamus... maxime autem Juventutis bono. In rei huius fidem manu nostra subscripsimus . . . Datum in Arce nostra Furstenburgi die 16. Junij 1663. — Udalricus Episcopus Curiensis.»

2. Bergomi die 12: Mensis Septembris 1664. — Ita Ego F. Christophorus à Tusculano Concionotar Cappuccinus ac in Provincia Brixienzi Diffinitor Guardianus, & Custos Conventus nostri Bergomi.

3. F. Agapito Ugoni Inquisit. Gen. di Venezia. Adi 27 Maii 1665.

4. Noi Refformatori della Studio di Padoua Zuanne Donato Reff. Battista Udarij Can. Reff. Dat. à 18. Aprile. 1665. Angelo Nicolosii Secretario.

<sup>67</sup> Quei mument ch' el ha scret quella prefaziun, fuv' el a Tarasp e carteva probabel de stuer star leu per semper adina: «Da Tarasp, ils 15 d' ap. 1663». — Siu cudisch era pia preparaus per la stampa ditg avon che quella sappi vegnir realisada. —

gli tscheu e leu d'esser instruius enten las principalas damondas spiritualas: «A per pudeer, ò devotius Lectur, cuntonscher quests friggs, schaas tij da saveer, che tij stoos leghier cun grond adaig, spirt a devotiun, plaoun, plaoun, bucca alla corsa per inna izonza, sonder paterghiont plaid per plaid, tgiei ei munti quei, che ti leghias, à se ti puos bucca entelijr cun leghier inna gada, si leghias duas, à treis, & plij entrochen, che ti feggi frigg, ent' tia Olma.

Prendi exempel dal beiver, che fà la gaglina, che minghia daguotta ch' ella beiva, aulza sii il chiau naturalmeing enten il Tschiel: Dal qual faig ti poos prender exempel, de quei, che ti has de faar, cur che ti leghias Cudeschs Spirituals, (mo prima notta bein, che bien mittel a cusseigl ei, che la persunna seighi in grazia de Diu) numnadameing che ti deies considerar cun flijs, minghia plaid, lingias, sentenzias, sumeglias, exempels, & che ti leghias; alzont sij tiu cor tier Diu cun rugar quel per grazia d' entelijr quella Scartira tghiei ella munti, & concepijr enten il tiu cuor, in veer greghiamet, à devotiun, de voleer tal caussa metter enten ovra, & effect: Il qual mietz tenendt ti ò Devotius Fideivel de leghier il present Cudesch, ch'iau tghi present **beinche fuss bucca perfeig davard la Ramonsch** (schiond iau bucca natiral grishon, sonder Italianer) schai iau speranza che ti vegnias à survegnijr ina ferventa devotiun encunter Diu & ils Soings, & à guder sin tiarra in Parvijs d' ina vera consolatiun à ent' tschiel la perpetna gloria che Diu nus concedic tras Iesum Christum. Amen.»<sup>68</sup>

Sco gia menzionau parta P. Zaccarias si' ovra spirituala en sis parts che cumpeglian l' entira pratica religiusa dils de messa.

**L'emprema part** dil Spieghel de devoziun tracta «che si dei haveer enconoschienscha de Diu, della vitta et passiu de N. S. Jesu Christi, a della sia Soinghia Mumma Maria.»

Essend perschadius ed havend era experimentau, ils emprems onns de sia missiun en Rezia, ch' in dils pli gronds donns

---

<sup>68</sup> P. Z. da S., Spieghel de devoziun, p. 16/17.

e muncaments che regian denter ils carstgauns seigi la magra enconuschientscha de Diu, sco era della cardientscha de messa ensumma, eis el pertscharts de buca puder far ina megliera ovra che de scriver in cudisch spiritual ch' instrueschi il pievel e la giuventetgna en quels pugns fundamentals della veta cristiana.

L'emprema condiziun per contonscher quella finamira, seigi proveder **la giuventetgna de scola** cun «bunz Ministers, Uurdens, Ductrinas à de tut quei, che stò esser, a fin la Giuventeghien, è tut il Pievel vegni entrovidaus, enten l'enconuschientscha de Diu.»<sup>69</sup> Quei ch' el perorescha en favur dell'enconuschientscha de Diu, sefundescha per la gronda part sill' eccellenta ovra spirituala populara ch' era derasada da lezzas uras ell' entira Italia:

**«Compendio di cento meditationi sacre sopra tutta la vita, e la Passione si del Signore come della Madonna, e sopra tutti gli altri essercitij della vita spirituale. — Raccolto dal R. P. F. Christoforo Verucchino dell' ordine de' Frati Minori Capuccini. — In Venetia Apresso Nicolò Misserini. 1623.»**

Sias expectoraziuns pertuccan principalmein la pratica della veta quotidiana d' in ver cartent de messa, che dueigi viver en stretga e continuada relaziun culla veta e passiun de N. Jesus Cristus e de sia sontga Baselgia. Per contonscher ina tala disa che fetschi natira, seigi oravontut necessari «saver à savondar la vitta, ductrina, & exempels del Nies Segnier Jesus Christus, a dels ses Soings. Bien mittel ei era la devota lectiun dels Spirituals Cudeschs . . .<sup>70</sup>

Perquei dedichescha el ina gronda part de questa emprema partiziun al «Devotius exsercitii ad enconoschienscha che si fa d' haveer della vitta, e Passiun de Jesu Christi».

Per descriver quella, ha el buca mo fatg diever della sura fontauna principala, mobein era, e cun grond avantatg, dalla bellezza ovra spirituala:

<sup>69</sup> P. Z. da S., Spieghel de devoziun, p. 23.

<sup>70</sup> P. Z. da S., l. c. p. 72.

**Meditationi Divotissime, sopra la Passione di nostro Signor Giesù Christo. Distribuite per tutti i giorni della Quadregesima. — Composte prima dal R. D. Leone Bertolini, Sacerdote Bolognese. Et di nuovo ampliate, e riformate da i R. Padri della Compagnia di Giesù. In Brescia, Appresso Vincenzo Sabbio 1602.»**

Che P. Z. ha fatg diever de quei bi cudisch cun gronda predilecziun, capin nus fetg bein, sche nus savein che Bertolini dedichescha siu cudisch: «**Alli devoti fratelli della Dottrina Christiana!**» Tscheu e leu, cunzun pertenenent ils «Pungs» e «Friggs» dil cud. de P. Z., constatein nus ina libra translaziun ord il cudisch de Leone Bertolini.<sup>71</sup>

Veseivel diever ha el era aunc fatg d'ina tiarza ovra per questa emprema part, e quella ga d'in cudisch ded in de ses pli gronds e renomai confrars scribents della medema claustra, numnadamein da:

**«P. Alessio conte Segàla da Salò (1558—1628): Corona celeste delle meditazioné distribuite per tutti i giorni dell'anno sopra la vita e passione di Gesù Cristo e della beatissima sua Madre. — Brescia pel Marchetti 1611.» (e Venezia 1655. — 12<sup>o</sup>)**

Dasperas ha el era aunc consultau ina gronda partida auras ovras, plitost sco scazzi de citats. Quellas muossan buca meins la gronda savida ed enconuschientscha dils principals auturs religios de tut ils tschentaners.<sup>72</sup>

Per facilitar la capientscha de siu cudisch als affons, sesurvesch' el dell' illustraziun entras bellezza gravuras d' art en lenn, che rendan oz a quei cudisch ina singulara valeta bibliofila.<sup>73</sup>

<sup>71</sup> Pareglia mo per ex.: Ils «Pungs» ed ils «Friggs» da P. Z. cul «Modo di proceder in quelli», sco era ils differentes «Primo ponto», «Secondo ponto» e las «Oratione» cul cud. sura citau de Bertolini: P. Z. p. 38 ss. cun Bertolini p. 4 ss. . . .

<sup>72</sup> Per ex.: B. Giov. Taulero Tiepolo, Tractate XII; P. Anghel Paciuchelli, Discorso XIV; Pelarbus, Stellario B. Virginis, Libr. I.; Anselmus, Liber miraculorum; Bonaventura, Speculum B. Virginis; Serafino Razzi, Il Giardino, sco era las duas grondas ovras dil 14 avel e 15 avel s.: Speculum Exemplorum, Ex vitis Praedicatorum, e buca meins las ovras de s. Augustin, s. Bernard, s. Bernardin de Siena, Bonaventura, Francestg d' Asissi e s. Gieronimi.

Schebein che sias expectoraziuns religiusas sebasan sin fontaunas scientificas dil temps contemporan e pli antic, e cunbein ch' el setegn incontinuu vid la S. Scartira, ha P. Z. tuttina capiu de scriver la Veta de Niessegner J. Cristus sempel e popular ed en veritabel spért franciscan. Gest quella tempra era necessaria da quellas uras per instruir nies pievel en las verdads centralas de nosssa religiun e de gudignar el per la vera reforma de messa.

Aunc in' observaziun: La veta e Passiun de N. J. Cristus ei tenuta aschi verdeivla e veseivla ch' ins schess ch' igl autur hagi vuliu descriver la representaziun d' ina u l' outra de nossas renomadas «Passiuns» (de Sumvitg, u Lumbrein)!

Cun buca meins carezia e veneraziun porta P. Z. enzacontas devoziuns profundamein sentidas e commuentontas davart «il SS. Tgierp de Jesus» e dellas «Sontgas Plagas» ch' ins anfla **buc en quella fuorma** ella litteratura contemporana e ch' ein ualti probabel il success e resultat della veta mistica digl autur sez. Mo in exempel:

«Vegnit tiers finalmeing tutts Catholichs à salidar huossa tuttas, a scadina membra de Iesu Christi, schend cun me i devotiusameing:

Salidau seias, Gchiau, à tuttas potestads Venerabil stamentus, del Segnier Jesu Christi nies Salvader, per nuus da spinas encoronaus, & cun la canna bathiuus.

Salidada seias, biallissima Faccia del nies Spindrader Jesu Christi per nus spidada, & schlaffada.

Salidada seias bocchia dulscha, & Gula suavissima de nies Segner Jesu Christi per nus cun feel, & aschiu buvrada.

Salidada seies nieblas Ureglias del Segnier Jesu Christ nies Spindrader, per nuus d' ingiurias, & aviras tormentadas.

---

<sup>73</sup> Las gravuras en lenn ein las biaras fitadas cun inscripziuns latinias e talianas, in factum che lai supponer che P. Z. hagi obteniu quellas ordoras artisticas della stampa italiana.

Salidaus seias Culiez humiliteivel de Jesu Christi per nuus pigghiaus, & Dies Soinghissim per nuus flagelaus.

Salidai seias Mouns honoreivels del Segnier Iesu Christi, & Braccia, per nuus sin la Cruusch stendida ora.

Salidaus seias, Petz migheivel, del Segnier Iesu Christ nies Spindrader, per nus enten la Passiun conturbaus.

Salidada seias, Costa gloriosa da nies Segnier Jesu Christ, per nus cun la lonschia del schuldau forada.

Salidada seias, schenuglia Soinghia della Misericordia del Segnier Iesu Christ nies Salvader, per nus enten las oratiuns se bassada.

Salidai seias, Peis adureivels, del Segnier Iesu Christ nies Salvader, per nuus engutthai.

Salidaus seias, tutt il Chierp de Jesu Christi, per nuus vid la Crusch pendius, plagaus, morts & sataraus.

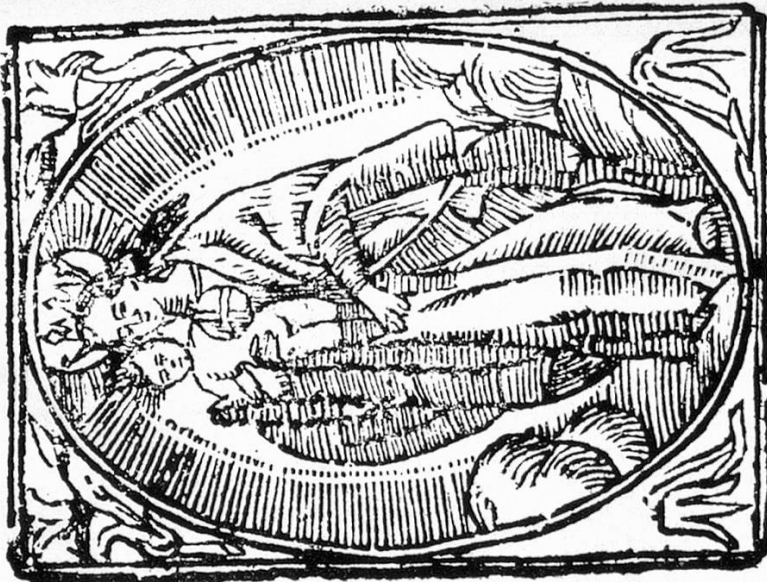
Salidaus seias, Saung pretiossim, ord il Chierp del Segnier Iesu Christ nies Salvader, per nuus spons.

Salidada seias, soinghissima olma da nies Segnier Iesu Christ, vid la Crusch, per nus ent ils mouns del Bab raccomandada. Sin quella setza raccomandatiun tghii raccamond iau era, hoz à minghia ghi, la mia olma, mia Vitta cuor à Chierp, tutts mees seens, & actiuns, tuttz amigs, Benefactors, figls, & mees Fraars, Sorrurs & de tuttz mees Amigs, & Inimigs; che ti veglias te contemplascher, de nuus proteghier, liberar, & defender avont tuttas insidias dels nos Inimigs viseivels, & nun viseivels huossa & enten perpeten. Amen.»<sup>74</sup>

Talas e semegliontas devoziuns a caschun della Passiun e dell' Jamna Sontga han senza dubi gidau a crear u ad approfundar nossas enconuschentas processions de tschels onns, ch' existan per part aunc oz, sco era l' erecziun de «capluttas de S. Fossa», e buca meins ils numerus altars en partida baselgias, construidas el 17 avel e 18 avel tschentaner, culla representa-

---

<sup>74</sup> P. Z. da S., l. c. p. 76/78.



1. Regina dil Tschiel



2. Nossidunna dil Carmel

(Ord il: «Spieghel de Devotium» 1665)



ziun dil SS. Tgierp dil Salvader en bara. Jeu regordel cheu vid la bellezza e commuentonta processiu de Venderdis Sogn a Mustér<sup>75</sup> ch' exista aunc oz, vid la renomada processiu de Nossadunna della Dolurs a Lumbrein, che vegn buca pli fatga, vid la caplutta de S. Fossa a Sevgein,<sup>76</sup> sco era vid ils altars laterals cul SS. Tgierp en bara a Mustér, Sedrun, Savognin ed en auters loghens de Surselva e Surmir. —

Buca meins biala, devoziusa e populara ei la descripziun della veta e veneraziun de Nossadunna, per la quala nies autur para d' haver giu ina tut speciala veneraziun. Ei semuossa numnadamein ch' el ei buca mo bein versaus ell' entira litteratura, mobein era en tut las modas e manieras praticas-religiusas pertuccont la veneraziun de Maria durant l' epoca barocca. Cura ch' ins legia e ponderescha ruasseivlamein igl effect de quella «Veta», capeschan ins fetg e bein che suenten l' ediziun de quei cudisch, ha stuiu suandar la restauraziun dil cult de Maria en nossa tiara cun sias numerusas baselgias e sanctuaris dedicai alla Mumma Sontgissima, sco era las caracteristicas devoziuns en honor e per veneraziun de Maria, sco per ex. igl **Uffeci de Nossadunna**, praticaus el 17 avel, 18 avel e 19 avel tschentaner en bunamein tut las pleivs romontschas, oravontut **la sonda sera** — ed entras la giuventetgna! Sche nus savein ch' enzatgei ch' ei scret cun tala carezia, schendra carezia, lu capin nus l' introducziun de tontas «Processiuns de Maria», sco era la festivaziun de **tut ils dis** commemorativs ord la veta de Nossadunna, che vegnevan — sco ei selai interpretar ord ils plaids de P. Z.<sup>77</sup> — festiva*t u t s*, sche buc igl entir di, sche silmeins sco «miez firau!»

Buca d' emblidar ein las **devoziuns quotidianas** per veneraziun de Maria, ch' ein vegnidas introducidas da gliez temps: Rursaris, litanias, canzuns ed uffecis specials — che vegnan oz, en bia loghens buca pli praticai ils luverdis.<sup>78</sup>

<sup>75</sup> G. Gadola, Historia dil teater romontsch (II. part) Ischi XXIII, p. 8 ss.

<sup>76</sup> G. Demont, La caplutta de S. Fossa, Glogn 1934, p. 99.

<sup>77</sup> P. Z. l. c., p. 144/147.

<sup>78</sup> P. Z. l. c., p. 148 ss.: «Su pia era ti . . .

Che quella descripziun della veta de Nossadunna, dictada da vera veneraziun e screta da cor, ei era ida per cor, ei negin dubi. Perdetga persuentar ein ils rapports ch' ils paders tarmettan quels onns leu a lur parsuras a Brescia ed a Roma e che muossan eclatantamein, co la veneraziun de Nossadunna crescha ad in crescher en nossas pleivs: «Ogni lunedì, mercoledì e venerdì a sera col suono della campana vien chiamato in chiesa il popolo per la recita del Santo Rosario del quale in tutte le parrocchie vi è istituita la compagnia: nelle altre sere si cantano le litanie della Madonna,<sup>79</sup> o dei Santi . . .»<sup>80</sup>

**La secunda part** dil Spieghel de devoziun instruescha il pievel davart la *S. Messa*, ed adhortescha quel de celebrar quella cun tutta duida devoziun. Treis raschuns hagian «muventau» el de scriver quell' instrucziun: «*Prima*, per quei che la Giuventeghien vegni enten Conoschienscha da din faig, de tonta importanza, della Substanza, Accidents, & Ceremonias della Soinghia Messa; dellas qualas caussas biars, han paucha enconoschienscha, & notitia, qual statt zunt mal à d'in Catholic de bucca saveer . . .»<sup>81</sup>

*Secunda*, per quei, ch' ils Catholics sapian se dostar dals contraris, quals, per esser gronds, & crudels inimitgs della Soinghia Messa, sgomeghian, & persequiteschen quella, & rien ora, che si legi in Latin.» — Ch' ils de priedi sappien buca capir quei seigi clar: «Aber ch' ils Catholics sapian bucca? quest statt bein maal, & mi displai; per quest vi iau tala Soinghia Messa metter ora, à fin che sapian Minghin à quels rasponder.»

«*Tiarza* raschun, per quei, che quel ch' ei della Messa pauch devotius, deventi devotius; & quel ch' ei devotius creschi pli a pli enten la devotiun.»<sup>82</sup>

<sup>79</sup> Ussa capin nus pertgei ils cud. rom. de canzuns e de messa, sco era ils d' Uffeci (latins) dils davos decennis dil 17 avel s. cuntegnan numerusas litanias de ND. e dils Sogns.

<sup>80</sup> Valdemiro: «J Conventi ed i capuccini bergamaschi. Memorie storiche. Milano, 1883, p. 269.

<sup>81</sup> P. Z. I. c., Secunda part, p. 2.

<sup>82</sup> P. Z. I. c., Secunda part, p. 4.

P. Zaccarias tegn plaid e declara la ducrina e la liturgia della S. Messa sin fundament d'ovras teologicas d'emprema qualidad. E malgrad che tut ei fundau scientificamein, dat el a-schi sempel e capeivel tut igl essenzial della ducrina della son-tga messa ch'in e scadin ha saviu e stuiu capir. Co ha el capiu d'entusiasmar nies pievel per la S. Messa, **igl essenzial sur-vetsch divin catolic**, che ha schizun dau a nus Romontschs catolics il bellezza num ded «esser de messa!»<sup>83</sup>

Las principalas ovras teologicas e popularas ch'el ha duvrau per sulom de questa part, havein nus medemamein giu la ventira de constatar. Ei setracta principalmein dallas sequentas:

1. **«Sacro Sancti Canonis Missae expositio pia, et catholica. A doctissimo viro M. Gabriele Biele S. Theolog. professore Epitomen contracta. — Mediolani 1609. — Apud Alexandrum haer. quon. Augustini Tradati.»** (12<sup>o</sup>. 151 pagina)
2. **«Giardino Spirituale, Del R. P. F. Paolo Morigi Milanese, Dell'ordine de Giesuati di S. Girolamo, etc. etc. — In Brescia, Apresso Poliereto Turlino.»**<sup>84</sup>

Pertenent quell'ovra, ha P. Z. oravontut fatg diever dalla «Seconde parte»: «Del modo, che deve tener ogni fedel Christiano quando . . . va alla Chiesa per udire la S. Messa, con molte belle dichiarazioni da incitare lo spirito alla Divotone.» (p. 21—125).

La tiarza fontauna ch'el ha duvrau, ei stau l'ovra dil renomau<sup>85</sup> pader Caputschin:

**«Mattia Bellintani da Salò: Preparazione alla sacrosanta Messa per celebrarla e ascoltarla con divoto sentimento, e meditazioni sulla Passione di N. S. Gesù Cristo. Brescia 1610. (E: «Salò pel Lantonio 1626».)**

<sup>83</sup> Ual pertenenent la celebrazion ed assistenza alla S. Messa stev'ei mal avon la vegnida dils PP. Caputschins, sco nus havein saviu prender ord beinenqual ovra historica consultada per quest studi.

<sup>84</sup> Da quell'ovra esistevan gia all'entschetta dil 17 avel s. pliras ediziuns. Per mes studis hai jeu sesurviu de quella de 1667: « . . . in quest'ultima Impressione aggiuntovi le Orationi etc.» (Pareglia il tetel.)

<sup>85</sup> Valdemiro, I Conventi bergamaschi 212—247.

Depli citescha el aunc partida auturs dil temps miez, ch' eran e ch' ein aunc adina competents en quels fatgs.<sup>86</sup>

La forza de P. Z. schai en quei, ch' el capescha de popularisar las pli grevas verdads teologicas e ch' ei reussescha medemamein ad el de declarar aschi naturalmein la liturgia, tenor l' emprema sura citada ovra.

Ei sto esser che la carezia per la S. Messa e l' assistenza a quella ei carschida e sesviluppada en paucs decennis, ch' ei era in plascher pils buns PP. Caputschins: « . . . Essi numerosissimi alla Santa Messa non solo i giorni festivi, in cui predicasi ben due volto, ma ancora i feriali.»<sup>87</sup>

La Messa della dumengia ch' ei decennis ora buca vegnida cantada, contan ussa t u t s da dumengias e firaus: «Alla santa Messa, che si canta ogni festa, concorre tutto il popolo a cantare il Gloria, il Credo e tutto il restante alternativamente uomini e donne, che è la musica la più devota.»<sup>88</sup>

Ei fuss tuttavia buca de sesmarvegliar, sch' ins anfluss aunc oz «Missales», squitschai da lezzas uras per diever dil pievell!

### **La tiarza part:**

**«Dellas Devotiuns per la Catholica Giuventeghien da faar sin Minghia Ghi.»**

Cheu instruescha il bien pader che las **devoziuns quotidianas** seigien e dueigien esser nuot meins che la vera via, sin la quala il bien catolic stoppi viandar per arrivar tiella buna **oraziun!** Tier quell' oraziun numnadamein, che surveschi de ligiom denter Diu ed il carstgaun!

Era quellas istruzziuns scriva nies autur oravontut pils affons de scola e per la giuventetgna: Per che la veta sezza seigi in' oraziun, stoppien ils affons emprendre certas devoziuns

---

<sup>86</sup> Per ex. S. Dionisius Areopagita; La Rivelazione di S. Brigita; Bonaventura: In Expositione Missa: Venerabile Beda. Lu era: «Magno Speculo Exemplorum e bien e savens il Cesare Franciotti.

<sup>87</sup> Valdemiro, l. c. p. 269.

<sup>88</sup> Valdemiro, l. c. p. 269.

(las fuormas), ed oraziuns ella scola cristiana — ed ils carschi dar il bien exempel leutier.<sup>89</sup>

Era en quels fatgs sepusa P. Zaccarias sin enzacontas precisas fontaunas, sco per ex. sil già menzionau: «**Giardino Spirituale**, da P. Paolo **Morigi**, oravontut sin quei che lez scriva davart la devoziun ed oraziun en general.<sup>90</sup>

La finamira de questa instrucziun, ei la sanctificaziun della veta quotidiana, il viver en stretga cuminonza cun Cristus, per quei siu continuau refrain: «Jesus, Maria seigies en mia compagnia!» Secapescha ch' el ei per quei motiv dalla bial' entschatta envi encunter tut levse: «Haiggi pia à cuor tghiei ha per mauns il Catholic, la Giuventeghien cura fa las ovras spiritualas, à bucca faar quellas aschia ma per isonza, alla ballorda senza spierte ne devotiun . . .» (p. 22).

Gia la damaun dueigi il fideivel alzar las treis pussonzas dell' olma tier Diu: la memoria, igl intelletg e la voluntad. Tut dueigi vegnir fatg en grazia cun Diu; perfin las lavurs materialas e quotidianas dueigien vegnir unfridas si al Tutpussent!

Propi bialas ed elevontas ein allura las oraziuns quotidianas ch' el porta (p. 14 ss.) e ch' ein las biaras daventadas generalas en nossas valladas de messa. Jeu menzioneschel cheu per exempel l' oraziun digl Aunghel pertgirader, che vegn aunc oz recitada ualti exact tuttina:

«O, Ti, Aunghel de Diu, ch' eis miu pertgirader schlareschi traas tia pietad da Diu a tghi da sil di da doz mei, il qual sunt à tghi raccomandaus, e mi partghiri, reghi, schurmegi, defendi, è governi.»<sup>91</sup>

El cussegia de sacrificar ed unfrir si mintga di della jamna per in' altra caussa: La dumnegia en honor della SS. Trinitad,

---

<sup>89</sup> P. Z. l. c., p. 3.

<sup>90</sup> Compareglia cheu: La prima parte del Giardino spirituale. Discorso dell' Autore, del gran frutto che s' acquista dal leggere Libri Spirituale, e dall' Oratione, e Meditationi, con molte dottrine spirituali. p. 10—31.

<sup>91</sup> Ina enquête, fatga entras las scolas de Medel (jeu engraziel per quella a sgr. scol. sec. Clemens Pally), ha documentau che quell' oraziun vegn aunc oz fatga leu tuttina; il medem vegn era ad esser il cass en auters loghens.

igl gliendisdis per las olmas dil purgatieri, il mardis per tuts puccaus dil mund, la mesjamna per ils benefactors, la gievgia per parents ed enconuschents, il venderdis per memoria della Passiun, la sonda en honor de Maria. (p. 16/17)

Ch' el punctuescha oravontut la sanctificaziun della dumengia, secapescha! Quei di basti ei tuttavia buca de mo ira dabot en ina messa. «Buca entardi la Ductrina Christiana, il Vesper, ù altra lectiun, ne devotiun, che ils Spirituals han per isonza da faar il firau publicameing agli siu Pievel; perghiri sin talas huras, cun zunt quella davos iantaar della Ductrina Christiana, si dostan biars puccaus, & occaschuns de puccaus, che per isonza se faan sin quell' hura cun il baterlaar, &.» (p. 28. XII.)<sup>92</sup>

Negin dubi! La scola davart la veta religiosa, pia era l' istruzziun davart la devoziun, intermediava oravontut la frequenza della scola cristiana. Il success de quellas varts ei registraus cun veseivel plascher e satisfacziun ellas annalas della missiun retica. Dal P. Damiano da Nozza, ch' ei staus entuorn 1650 e suenter a Sagogn e Sevgein, raquenta Valdemiro: « . . . co' frequenti catechismi, s' affaticorono tanto che dopo un solo sessione il popolo si vide mutato in un altro, tolti gli abusi, spiantati gli errori, **introdotti lodevoli e santi esercizio** . . . »<sup>93</sup>

E dal P. Domenico da Leurange, che pastorava a Rueun, sedi ei denter auter ch' el cultivavi cunzun las *Viaspras* «cantati con tanto decoro, e quelli processioni splendide, solenni alletavano alla frequenza della chiesa anchi i più schivi . . . »<sup>94</sup>

Per entruidar la giuventetgna a quellas bialas ed elevontas devoziuns fagevan paders e scolasts stedi diever dil cudisch de **P. Alessandro da Bergamo: «Riflessioni sulla dichiarazione della Dottrina Cristiana del Cardinal Bellarmino, detta la dottrina**

---

<sup>92</sup> Ei sto esser ch' ils P. P. Caputschins tenevan ferm sil survetsch de suenter miezdi, sillas *Viaspras* e sillas disputaziuns publicas, cunzun durent il 17avel s. — Pareglia cheu era: Valdemiro, *I Conventi bergamaschi*, p. 269.

<sup>93</sup> Valdemiro, l. c. p. 274.

<sup>94</sup> Valdemiro, l. c. p. 285/286.

**grande.**»<sup>95</sup> Nuota smarvegl ch' ina tala scola, patertgada sco center ed impuls dell' entira pratica religiusa, ei era stada la tgina d' in grond diember de clamadas sacerdotas. «. . . i Capuccini istruivano la gioventù e molti ne incamminarono per la via del sacerdozio.»<sup>96</sup>

Ussa capin nus meglier e meglier, pertgei P. Z. citescha adina puspei, era atras questa tiarza part, ils artechels dil Cud. della ductrina cristiana. El sa buca punctuar avunda ch' il far devoziuns ed oraziuns senza patertgar tgei ch' ins fetschi, seigi adina stau e seigi aunc ussa ina gronda menda dils fideivels. Gnanc la s. Crusch fetschien ils biars cun senn e pertratgament.» «. . . ad ei peer memmia la vardad, che biars fan questa soinghia enzenna cun strapaz, & bonameing per inna gommia, che para fegghien via las musghias . . .» (p. 32). — Cura ch' ins seigi sin via tiel survetsch divin, duessien ins sentir quei ord il secontener de quels tals, e dumignar «ils seens del chierp, cun zunt la liaunga dal baterlar, ils eigls dal vuardar entuorn, & ils maouns dal faar mierff (= far de sedumignar), bucca faar sco faan quella malperderta Giuventeghien, che para sappien bucca tegniir luur maouns fermes, tier sesetz senza faar inn qual naradats.» (p. 36/37). — Sco ei para, dev' ei già da lezzas uras pigns e gronds giebez!

Tut incantaus ei P. Z. per la **devoziun dil s. Rusari**. Ei se tracta cheu d' ina declaraziun ed instrucziun davart ils misteris dil s. Rusari, sco ins legia da rar.<sup>97</sup> Nus constatein ch' ils misteris, sco ei vegnan recitai aunc oz avon las diesch salidadas, ein squitschai cheu per l' emprema gada e che quels eran anzi pli liungs ed era pli originals. Mo in soli exempel ord ils 15 misteris:

«Ent' il prim Misteri de Letezia se dei ei patertghiar, che Maria ei vegnida salidada dal gl' Aunghel Gabriel, ent' il Marcau de Nazaret, nuoa ella ha concepiu, & vegnida portanza del nies Segnier Jesum Christum, entras il soing Spiert.» (p. 41).

<sup>95</sup> Valdemiro, l. c. p. 186/190.

<sup>96</sup> Valdemiro, l. c. p. 269.

<sup>97</sup> Compareglia cheu igl entir capetel, p. 40—64.

Sil misteri suandavan buc immediat paternies e salidades, mobein aunc in' oraziunetta:

«Oratiun. Per quest prim Misteri, vuus roog iau, ò gloriusa, & bontadeivla Purschalla Maria, per grazia, de pudeer ghiir, & recitar quest emprim cuors, cun adaig è devotiun: A che iau possi esser enconoscheivel, & ringrazieivel à gli vies caar Figl nies Segnier Jesum Christ, en questa vitta, & finalmeing guuder el, & vus sii enten Tschiel. Amen.» (p. 42.)

Ed aschia vinavon in misteri pli bi e devozius che l' auter. El cusseglia expressivamein de recitar il Rusari quell' uisa «cunzunt quels scritti en la Compagnia del Soinghissim Rosarij . . .» (p. 58.)

Depli udin nus che la «Compagnia» possedeve era in **Cudesch del Rosarii**;<sup>98</sup> pia in ulteriur cudisch romontsch ch' ei sco aunc auters ius a piarder, ni buc aunc vegnius scuvretgs. Tenor ses citats sto ei settractar cheu d' ina translaziun dil **P. E. Archangel Caraccia, Codice del santissimo Rosario.**<sup>99</sup> La devoziun dil s. Rusari ei tipica barocca, perquei fan ins nuota curvien, sch' ils PP. Caputschins han eregiu la confraternitad dil s. Rusari en tut las pleivs pastoradas dad els e ch' era autras han suandau quei exempell

Quei che pertegn l' educaziun religiosa della giuventetgna entras la scola cristiana (p. 99 ss.), hai jeu gia dilucidau plinensi. Cheu less jeu mo aunc far attents ch' igl usit de **tuccar de scola**, sco' l vegn aunc oz praticaus tscheu e leu en nossas vischnauncas, deriva ualti probabel dal temps dell' erecziun della scola cristiana: «Ils Firaus, tuccau, che seighi il zeen per la Ductrina Christiana, & ensemel rimnada la Giuventeghien . . .»<sup>100</sup>

Buca meins interessants ed instructivs ei il capetel XV: «**Davardt il tuccar d' Ave Maria**, nua ch' ei settracta bein buca dall' entschatta de quei bi usit religius de nossas contradas de messa,

<sup>98</sup> P. Z., Tiarza part, p. 66 e 67. Igl autur ei in pader digl uorden de s. Dumeni.

<sup>100</sup> P. Z. l. c. p. 102.



mobein d' ina renovaziun de quel, sco nus savein constatar aunc oz tscheu e leu en certs vitgs e vischnauncas catolicas — mo lunschora buca pli dapertut! P. Z. cusseglia: «Jau roog per amur de Diu, e de nossa Donna, tutts Catholics ad esser flissi in cumplaniir questa Oratiun (= Igl aunghel de Diu!). Cur tucca il zen a devotiusameing se metter enschanuglias, oreifer il temps de Paschghias, sondas sera, e Dumengias, sin qual temps se statt sin peis: Et veglian bucca faar suenter la maal isonza d' in qual, che si vult bucca discomodar dalla lavur, ù dal leeg per ghiir quellas treis Aves Marias, sco ei se dei cur ch' ei auden tuccont . . . Cun tutt nun laschi rincrescher de schar iir la lavur per in schi pitschen temps . . .»<sup>101</sup>

Denter las devoziuns e bunas ovras della giuventetgna, sco dils carschi, quenta P. Z. era la misericordia e compassiun, exercitadas enviars ils paupers malsauns. Perquei dedichesch' el a quell' ovra de caritad in commuentont e bi capetel: «Jntruvideaments» per confortar ils malzauns, & ils ghidar à far inna buna mort». <sup>102</sup> El instruescha cun tutta capientscha e fin' enconuschientscha dell' olma co plidar, confortar e tractar ils paupers malsauns: ils lev malsauns, ils grev malsauns e moribunds; oravontut co sestaliar de preparar quels ad ina buna mort. Sia instrucziun lai concluder ch' el eri propi il pader dils malsauns e moribunds. La «fuorma» d' urar culs moribunds (p. 114), ei senza dubi stada il fundament per la stedia cultivaziun della preparaziun ad ina buna mort («Mira de bein murir»!) ch' ei sesviluppada pli e pli ils proxims decennis, cunzun dapi 1693.<sup>103</sup>

Ina sorpresa linguistica ei (en quei connex) igl **Evan- deli de S. Gion, cap. XVII**» ch' igl autur recamonda de preleger als moribunds (p. 147). Quel ei scretts en in **stupent** romontsch e deriva buca dagl autur P. Zaccarias da Salò. Igl ei

---

<sup>101</sup> P. Z. l. c., p. 116/120.

<sup>102</sup> P. Z. l. c., p. 131—152.

<sup>103</sup> Davart ils Cudischs, Brevs, e Confraternitads della «Mira de bein murir», vegnin nus a relatar pli tard.

ina differenza sco' l di e la notg denter ils dus texts. Quei sa buc esser auter ch' in intermess d' in nativ Romontsch, che fageva diever della tipica fuorma n a r a t i v a, la fuorma grammaticala ch' ins duvrava per translatar la S. Scartira. Mo in cuort exempel: «Jesus, cun ils eigls encunter il Tschiel alzaus, schedt Bab, ei gliei vegniu l' hura, clarifichescha il tiu Figl sinaquei ch' il Figl clarificheschi tei: Sco ti has dau ad' el la potestad sur tutt la carn, aschia detti ad els la vitta eterna. ect.»<sup>104</sup>

Co declarar quei tgaper alv enamiez tons ners? Ei dat mo duas declaraziuns. U ch' in amitg spiritual de Lumnezia ha translatau enqual caussa per el, vulend porscher cheutras in bien text sco exempel, ni — e quei vegn ad esser il pli probabel — che P. Z. ha priu quei text ord ina gia existenta translaziun dils Evangelis, seigi lu ord in manuscret ni ord in squetsch pli vegl — e ch' ei ius a piarder, sco aunc bia auters cudischs dil 17avel tschentaner! Tgei ei pli pusseivel che quei, essend ch' ils plevons stuevan bein haver in cudisch manuscret u stampau per preleger al pievel igl Evangeli della dumengia?<sup>105</sup> Entochen ussa havein nus neginas novas de cudischs de tala natira che fussen vegni stampai avon 1665! Mo perquei eis ei aunc ditg buca fatg ora ch' ei hagi ensumma buc existiu tals! Diember cudischs spirituals catolics ch' ein vegni stampai da lezzas uras e ch' ein buc aunc vegni neunavon, sustegnan nossa hipotesa. Donn, che P. Zaccarias sez ha **buc** indicau sia fontauna.

**La quarta part** dil Spieghel de devoziun ei in edificont entruidament «**Da vard gl' Oraar!**» Ell' emprema part de quest' instrucziun plaيدا el «Da vard la fuorma de far Oratiun Vocala» ed ella secunda «Da vard l' oratiun Mentala».

Domisduas parts sebasan pertenenent lur tempra filosofica e teologica sill' enconuschenta ovra dil P. Gesuit **Alfonso Rodriguez**, in Spagnol; sin in' ovra de grond format, edida ad in edir

---

<sup>104</sup> Pareglia quei text propi romontsch, p. 147/149, sco era aunc zacontas autras oraziuns de medema tempra.

<sup>105</sup> Las «Epistolas ed Evangelis» da Sur Balzer Alig, ein compari in decenni pli tard!

duront il 17 avel tschentaner. Paregliond quei che P. Z. scriva davart l'oraziun, hai jeu fatg diever dell'ediziun de 1619:

«**Essercitio di perfettione et di virtu christiane. Composto dal P. Alfonso Rodriguez. Sacerdote della Compagnia di Gesù. Divise in tre parti . . . Et tradotto dalla lingua Spagnuola nella Italiana da Segretario Tiberio Putignano. In Milano, Per l'her. di Pacifico Pontio, & Gio. Batistta Picaglia, Stampatori Archiepiscopali. M. DC. XIX.**»

Depli eis el era sepusaus sill'enconuschenta ovra de: **P. Mattia Bellintani da Salò (1534—1611), Pratica dell'orazione mentale, ovvero contemplativa. Bergamo pel Rossi, 1645.**»

Suandond quellas fontaunas, senza citar plaid per plaid, ni indicar la fontauna, elaboresch'el in sempel e beincapeivel tractat davart la pietad populara.

Tiella oraziun «vocala» quenta el «quella Oratiun, ch' in fa cun la buocchia, sco ghiir il Pater nies, Ave Marias, la Cardien-scha, & biaras autras Oratiuns; las qualas, il Fideivel, dei empruvar de bucca mò ghiir, cun la bocchia, sonder accompagnar quellas cul cuor, sina quei, che Deus, ne se lamenti da del, schend: quest pievel cun la buocchia mi honorescha, lur cuor aber ei da lunsch da mei . . . » (p. 4/5). Per dilucidar quella duc-trina citescha el repetidamein in' ovra dalla quala bia auters de siu temps fan continuau diever.<sup>106</sup>

Tgei pietad e carezia revelescha il bien pader, entruidond il fideivel tier vera oraziun! Tier quell'oraziun che seigi e resti il pli ferm ligiom denter tschiel e tiara, denter il cartent e siu Diu! Con profundas ein per ex. sias meditaziuns davart il p a t e r n i e s ch' il Fegl de Diu sez hagi mussau, e che duessi tschaf-far igl entir carstgaun cun ses senns e si' olma e transportar el ellas altezias mysticas, sco la pli biala musica: «De pli sch'ei ralegra il cuor, & tut la persunna, ina bialla canzun, cun zunt, sch'ella veen cantada d'en qual bien musichant, ner da per-sunna ch' haigi bunna vusch, & canti bein, & c. cont' pli dei con-

<sup>106</sup> Magno Speculo Exemplorum. — Cheu per ex. Distinctio 3. exempel 17, etc.

fortar il cuor del Christghiaun, & tutta la bialla, à devotiusa canzun, vegnida ord la bocca de Christi, bocca tont dulscha, & dillegghievla?» (p. 9).

Per contonscher quei intent, suonda el la ductrina de P. Rodriguez e perorescha all'entschatta **co** ed oavontut **pertgei** il paternies stoppi vegnir uraus cun senn e pertratgament: «Maxima cum reverentia» . . . «Propter eius brevitatem,» «propter eius perfectionem», «propter eius utilitatem et vim» e «propter eius necessitatem».<sup>107</sup>

Suenter quell'instrucziun, tgei il Paternies seigi, e co ins stoppi recitar el, suonda igl «Intruvidament, per ghijr questa Oratiun.» (p. 16—38), nua che nus admirein la profunda meditatiun digl autur pertuccont las verdads reveladas en fuorma aschi semplia e populara. Buca meins elevontas ein sias expectoraziuns «de quei ch' il cuor hà da paterghiar cura se ghij il Pater nies.»

Priu tut, astgein nus dir ch' ei setracta cheu d' ina reforma dell' oraziun vocala che dueigi plaun a plaun ed entras exercezi daventar aschi sentida e profunda sco l' oraziun mentala.<sup>108</sup>

Quei che P. Z. porta «Da vardt l' oratiun mentala» (p. 55—80) auda atgnamein tiell' instrucziun, co seprofundar els misteris divins, co sespruar de daventar in ver mysticher, che seigi en sesez nuot auter che viver entir entratgamein en grazia cun Diu. En quellas relaziuns pli profundas «della veta en Diu» suonda el principalmein las instrucziuns e buns cussegls dil renomau mysticher spagnol «P. Luigi de Grannata».<sup>109</sup>

Grond e serius exercezi spiritual pretendan era las «Meditaziuns per scadin Ghi dell' Jamna» (p. 62 ss.), ina veritabla scala della veta sontga en grazia cun Diu.

---

<sup>107</sup> Pareglia P. Z. l. c., p. 8—15.

<sup>108</sup> Era amiez questa partiziun hai jeu fatg in' intressanta scoperta, numadamein che las oraziuns «Per la soinghia catholica Baselgia» (p. 46), «Per gl' uvesch della tiara» (p. 47/48), sco era «Per il Spiritual della Pleif» (p. 48) ein scretas d' in autur romontsch pli vegl e che quellas derivan ualti probabel ord il temps de fetgas e pitgiras della fin dil 16avel, entschatta dil 17avel s., ch' ei steva mal culs de messa en nossa tiara.

Tgi less aunc sesmarvegliar ch' ei ha dau da gliez temps ed era aunc el 18 avel tschentaner singulas persunas ord il pievel che vivevan — suandond quella ducrina — en stretga cuminonza cun Diu? Tenor igl exempel d' in S. Clau de Flia? Gie, tgi less aunc far curvien ch' il pievel rauenta aunc oz a nus d' in «beau» Gionet de Giuf (Tujetsch) che duvra il liung spazi denter Zarcuns e Giuf per dir e meditar in soli paternies? Ne tgi patratga cheu buca vid in Tschet Giuchin «il sogn» de Cumbel che meditavi il paternies naven da Cumbel tochen Vrin e che patertgavi in entir di ad jamna mo vid la mort e «las suenter caussas?»<sup>110</sup>

La quinta part instruescha ed adhortescha:

**«Da vardt gl' esamen della Cunsiensia, & prender Penetienzia.»**

Aunc pli repetidamein ch' enten las sura parts punctuescha P. Z. da Salò ch' el hagi el senn de declarar e dilucidar cheu ils respectivs conclus dil Concil de Trient e ch' el commenteschi oravontut ils pertenents pugns della Doctrina cristiana! Quei daventi per restaurar tut enten Christus (p. 3).

Per proceder bein ed endretg, fagend igl examen de conscienza, stoppien ins prender a mauns la caussa, sco il scolar che fetschi bein quen: «Sha ghiig iou, che ghi hà da faar quints bein greffs stò prender il temps lou suenter à liug comodeivel, per cunderscher bein siu faig; Portaar tier il cudesch, tavlas, &c. cun tutt quei che fà de basegns per tals quints sco si sura ei tuccau; quei ch' hà da quintaar stò haveer tutt claar avont il moun, à saveer las summas grondas e pitschnas, per pudeer faar bein endreig . . .» (p. 7/8).

<sup>109</sup> Pareglia principalmein p. 59 ss. e lu surtut p. 62 ss.

<sup>110</sup> Ch' ins paregli quellas tradiziuns de nies pievel cun certs capetels davart l' oraziun e devoziun! Per ex. quei che pertegn Tschet Giuchin cun la meditaziun dil gliendischdis: «Meditar da vardt la mort. Pungs treis: Prim. Avont il murir; II. Ent' il murir; III. Suenter il muriir.» p. 64—80. Nb. Davart Tschet Giuchin hai jeu pér daeuort obteniu ord Lumnezia interessantissimas tradiziuns!

«Per metter ora questa Regla pli bein (co intervegnir ils puccaus!) . . . scha sai iau bucca pli maneivel mittel, Regla è via tener, che mei surviyr del gl' urden u fuorma della Ductrina Christiana, per esser di quella buna part della Giuventeghien bein introvidada, & haveer schon ils fundameings faigs . . . quei ei de metter ora l' enconoschienscha dels puccaus suenter las Reglas dellas quater principalas parts della Ductrina, che een Cardienscha, Speronza, Carezia, e Bunnas ovras» (p. 13).

Per fontaunas principalas arisguard quella part ha el ulteruramein fatg diever de duas ovras:

1. **«Dal Cathechisim Romaun»**, q. v. d. dal catechismus grond, edius sin fundament dils conclus dil Concil de Trient.

Dapli hai jeu era saviu constatar ch' el ha fatg stedi diever d' in' ovra italiana populara, derasada da gliez temps ell' entira Italia:

2. **«Le sette trombe per risvegliare il Peccatore à Penitenza. Operetta utilissima, e di molto profitto per la salute dell' Anime de' peccatori, e peccatrici. Composto dal R. P. F. Bartolomeo da Saluthio Minor Osser. Riformato, ect. In Milano, Per Lodovico Monza. Stampa alla Piazza de' Mercanti. (1612).<sup>111</sup>**

Dapli citescha el aunc differentas gadas: Cesare Francioti: **Il Giovane Cristiano»**, sco era Mart. Bonacina: **De Matrimonio.**

Purschend en emprema lingia in spieghel de penetienza al pauper puccont, ch' ins entaupa era els cudischs sura citai, tra lai nies autur denton buca de far attents sin falliments indigens, che porschan a nus, senza vuler, in interessant maletg cultural de nos vitgs e lur tradiziun, cunzun quei che pertegn ils rests de cardientschas pli veglias e superstiziuns ualti enragischadas da tschentaners e tschentaners enneu — mo che vegnevan gia ella mesadad dil 17 avel s. praticai pli per disa ed usit che per ferma cardientscha. Cheu ils principals per illustraziun de quellas «cardientschas blauas»:

---

<sup>111</sup> Bellezia stampat de 276 p. 8<sup>o</sup> cun stupentas gravuras en lenn, de tipic stil baroc!

«Il far malaficcis, ù seighi per daar la sanadad, ù per auter &c. Il malaficci ei adina scumandau, & greff puccau. (p. 22). — Il sconghiuraar per exempel, faar vegniir nautiers alla sprovista avont la gliaud, las persunas cun las caussas enguladas, ù outra caussa, &c. che natiralmeing può bucca d'aventar» (p. 23).<sup>112</sup>

### «X Ils puccaus dellas superstiziuns . . .

Numnadameing se parghirar dallas ceremonias, che la Soinghia Baselgia na camonda, sco tucrar la sghiella, suenter esser la creatira batteghiada; ner cura miera en qual persuna il bittar via l' aua dil zeiver, faar & barschaar il tsciuppi de strom cura portan la bara ord casa: Laschar deguottaar tontas deguottas enten il vaschij, faar tontas Cruuschs, faar ent treis frusths la masira, che han duvrau peer faar il vaschi, la fossa, sotterar quella: Simigliontameing, il daar la sanadat, à Christghiouns, à glimariis cun talas ceremonias sospettas de superstiziuns deien vegniir saneghiadas dal catolich.» (p. 23/24).

### «XI. De pli een era las vanas observatiuns:

Per exempel creer als siemis; perghiei hà semniau tala causa haggi da davantar tal faig, &c. Perghiei tal glimari grescha, siglia, ù che s' entoppa ent, &c. seigi per davantar talas caussas: oder che serva pli in gii che l' auter à faar tala fatschienta à far per casa, sco in qual femna che observa stover s' in quei dii faar tala lavur, perghiei seighi de pli vertit che in auter gii, per exempel de far il paun il Vendergiis Soing, perghiei (ghii ella) ven bucca miischs, &c. Item, che la Vegilgia de Soing Gion Battista sil miezgi cura tucca d' ensemel stuver cuorer e prender sii fluurs, & larvas per metter sii enten las finestras, à che talas

<sup>112</sup> Quei va a prau cun quei che Valdemiro di l. c. (I Conventi bergamaschi) p. 266/67, schebi ch' ils PP. Caputschins consideravan quels usits per pli gravionts che quei ch' ei eran: «La Provvidenza scambiavasi col fato degli antichi pagani e cosi via. Dall' altro lato attechivano superstizioni senza numero, nè solamente fra le semplici domicciuole ed i rozzi contadini, ma altresì fra persone colte e d' ogni classe; la negromanzia (= scolaris della scola nera!), piaga de' tempi, esaltate e comune; i libri che trattavano moltiplicati e ricercati avidamente; i maestri che l' insegnavano o la praticavano, venerati come santi.»

Iarvas haghien plii vertit dellas autras. Somigliontameing d' autras observatiuns de caussas, che si faan s' il gii della Anschien-scha del nies Segner, & in auters temps è giis del onn.» (p. 24)<sup>113</sup>

Aunc auters «puccaus indigens», cunzun quels commess pervia della «direzia dil cuor» survegnan lur spieghel e lur misla. Tutta honor e respect a nies autur ch' el ha la curascha d' era scurlar la consciencia als «Signurs»:

«Sco era sch' ils Segniurs, che governen ils Cumins, Tiaras, ghidan bucca lur subiects enten travaglias, à gronds basegns, enten quei, che perteen allas persunnas, hanuur, à rauba: Shei laian deventar del mal: Shei enpleneschen sij lur buorsas, è se fan rischs cun quei de d' auters, migliond e bevend il Saung dels paupers; & encunter cunscienza à guisa de Tirans voleer haveer en luur survetgh la rauba e las persunnas.»

Dapli emblidien ils ugaus de scola lur obligaziun: «Milzavanaugh si examin era ils schuolmeisters dellas scolas coo ei muossen & introvidan devotè, & diligenter ils luur scolars.» (p. 53/54). — Quei cumpatg ch' ils «Signurs» emblidavan bugen, essend strusch pagai persuerter!

Ins commetti aunc auters puccaus per direzia dil cor: «Ghi vult bucca dar albièrg als paupers, iasters sbittaar, schagtschiar quels ord lur casa e Vicinanchas.» (p. 72).

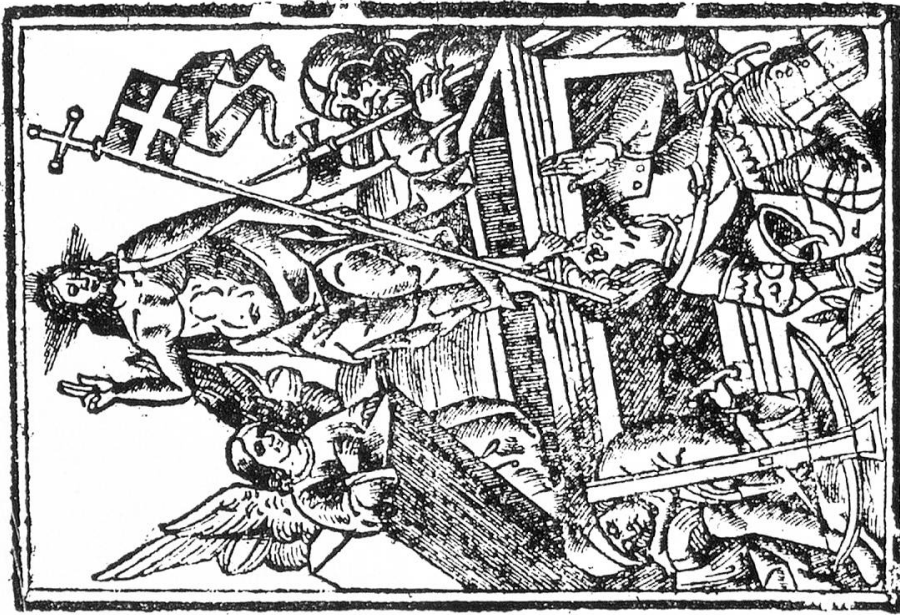
Dretga sora della direzia dil cor seigi la ranveria: «Ghi se fà spiritual, per faar rauba, arichijr la casa, ù per auters mundans interess.» — Perfin de quels detti ei mintgaton in. (p. 81).

Buca meins aviartamein e cun curascha misla el igl esser freids e de levsenn ent' il retscheiver ils ss. Sacraments. Igl urar ed ir en baselgia senza patertgar (p. 70 ss.). Pertenent il confessar ed esser tievis e freids ellas obligaziuns religiusas, par' ei veramein ded esser stau schamperet all' entschatta ch' ils PP. Caputschins ein vegni ella tiara. Quei documenteschan las scrutaziuns de Valdemiro, fatgas sin fundament de rapports che sesanflan aunc oz els archivs a Roma.<sup>114</sup>

<sup>113</sup> Donn e puccau che P. Z. ha buca plidau cheu aunc pli clar e detagliau!

<sup>114</sup> Valderimo, l. c. p. 267: «Sul Sacramento della penitenza varie erano le opinioni, alcuni negavano al Sacerdote la facoltà d'assolvere, altri





3. La levada dil Salvader



4. S. Carli Borromeo

(Ord il: «Spieghele de Devotium» 1665)

Sco ei para dev' ei buca paucs che seturpegiavan de prender penetienza e retscheiver ils ss. Sacraments. Gest en quels graus ha P. Z. buca mo instruiu per scret ses lecturs, mobein era, sco plevon, introduciu la frequenza de quels ed animau ses confidai tier pli e pli gronda fervur ed amur. Da sia pastoraziun a Darnis e si viers Breil, raquentan ils rapports: » . . . fatto caso che il popolo frequentasse i ss. Sacramenti non piu in secreto, ma alla scoperta, gloriandosi di esser buon cattolico.»<sup>115</sup>

Per sias instrucziuns davart il s. Sacrament fa el diever de maletgs ed exempels pri ord la veta pratica de ses lecturs e lecturas. Il confessar endretg, cun ricla e cor contrit, haigi gronda semeglientscha e dueigi era vegnir fatg — sco de far ina buna lischiva: «Perghiei essend l' olma, entraas il puccau, sco in puon (= ponn), malmond, scha semoungla ei, quella lommiar, gli faar ina ferma à bunna lasciva, lavar & trer ora il malmundeghien. Minghin sa, gl' uorden, che tegnien las femnas, & lur breggia, & stenta, che mettan, ent lavaar ils ponts: numnadameing, empermera gada suenter haveer ella bein encurig per la casa entuorn, & rimnau ensemel tutts ils ponts neers metten à lommiar quels, & l' hura ils struclen sij & caveglien cun uorden in ad in, ent' il brieg, sèveer, ù veschi, & fan sura inna lasciva, & duas, & treis, seghig, che fà de besegns per faar ora las maclas dals ponts; all' hura ils porten à l' aua sbatten, stroclen, & lavan quella; metten à schigiaar, ils plegan u faan sii, a finalmeing metten en salf.»<sup>116</sup>

La quinta part dil Spieghel de devoziun cumpeggia buca meins che 160 paginas davart il s. Sacrament della Penetienza, e sepresenta en tuts graus per ina dellas meglieras e pli detaglia-

---

confessanvansi, ma solo in genere...» Nb. Era lètgs erien buca legitimas ed en uorden ect. ect. Cul 6 avel comondament stevi ei era buca ton hein!

<sup>115</sup> Pareglia: P. Rocco da Cesinale, Storia delle Missioni dei Capuccini, Roma, 1872. Tomo II. 213.

<sup>116</sup> P. Z. I. c., p. 126: Ei l' expressiun romontscha «far lischiva» el senn «de prender penetienza», sco ella vegn duvrada aunc oz tscheu e leu denter nies pievel — secapescha senza malart! — buca ina tradiziun e «moda de dir» ch'ei vegnida introducida entras il cud. de P. Z. da Salò, che setegn vid quei maletg entochen alla fin de sias instrucziuns?

das digl entir cudisch! Instrucziuns, obiecziuns ed observaziuns che laian mirar viaden ualti profund ell' olma de nos perdavons. Bia de quei ch' el porta cheu, po star aunc oz, auter ein flëivleziyas e puccaus dil temps, mo che characteriseschan bein e scoiauda las relaziuns e falliments dil temps baroc.

Era dalla vart doctrinala crei jeu ch' ei seschass ualvess scriver enzatgei pli essenzial e popular sur quei S. Sacrament. Quei vegn P. Z. ad haver fatg sapientivamein; buca mo per instruir sias nuorsas els impurtonts misteris de quei s. Sacrament, mo bein aunc pli per marcar e punctuar gest quei dogma, tractaus minuziusamein e renovaus entras il Concil de Trient, sco era per demonstrar cheutras la gronda differenza dogmatica denter las duas confessiuns della tiara, permiez las qualas ils PP. Caputschins eran seresolvi de restaurar tut enten Cristus — e quei oravontut entras ils fretgs dil s. Sacrament della Penetienzia!

La **sisavla** e davosa part dil Spieghel de devoziun instruescha ed adhortescha nos perdavons d' avon 300 onns: **«Da vardt Enzacontz mongluus, & nítzeivels Intruvidaments avont il Perverghiar, ent' il setz temps del Perverghiar, & suenter il Perverghiar.»**

L' ovra principala ch' el ha consultau per scriver questa davosa part, ei medemamein stau quella dil gia numnau P. Alfonso Rodriguez. Depli ha el aunc fatg diever dil Cudisch de suondar Cristus da Thomas a Kempis, ch' el crei che Joannes Gerson hagi compilau.<sup>117</sup> Mintgaton citescha el era S. Francestg de Sales, il grond uestg de Genevra, sco era las ovas dil P. Luigi de Granada. Bien diever ha el era fatg dil cudisch de dr. Nicolaus **Bonvicini: «Ricords per bein shaperverghiar»**, edius differentas gadas a Bologna.

Aunc adina impressiuns dalla situaziun religiosa dils emprems onns de sia missiun en Rezia, par' ei ad el ch' ils Romontschs Grischuns hagian aunc ussa buca la vera veneraziun pil SS. Sacrament digl Altar. Perquei scriv' el en sia «Declara-ziun»:

---

<sup>117</sup> Aunc Msgr. Avat Adalbert de Funs publichescha 1716 il Cudisch de suondar Cristus sut il num de Joannes Gerson!

«Mi para, ei zunt debesejns che suenter la Confessiun, se deighi era metter, enqual entroidament, entuorn alla fuorma del Perverghiar devotiusameing; perghiei verameing, in dels grons moncaments, che seien denter ils Fideivels ei, gl' haver pauca enconoschienscha, del Soighissim Sacrament de gl' Altar; Sco era il retscheiver quel cun pauca devotiun è dispositiun . . . Per tont enconoschend iau esser grond disuorden entuorn à quest faig, che biars, vegnien tier al Soing Sacrament, senza naghina preparatiun, pinghia enconoschienscha, & cun pauca devotiun è riverenza . . .» (p. 3) haigi el cartiu ch' ei seigi tuttavia necessari de porscher pli detagliada instrucziun en quels fatgs.<sup>118</sup>

Seresolvius de prender a mauns la caussa da rudien, plaida el era davart la vegliadetgna ch' ils affons dueigien haver per retscheiver l' emprema s. Communiun. En quei grau stetti ei sura als plevons de pervergiar certins gia cun 9—12 onns «tenor il giudeci de quels. Al contrari, een biars, ch' han 16 ò 18 onns a pli, ch' han naghina vera enconoschienscha bunameing da tal S. Sacrament, ils quals ne se dei nighina guisa perverghiar . . . Perghiei tier la mala riverenzia, fà era puccau grond, tont il Spiritual, che dat tal Soing Sacrament, sco quel ch' il retscheiva» (pag. 8/9).

Denter auter intervegnin nus era de ceremonias arisguard il retscheiver la s. Communiun ch' ein oz buca pli en practica:

---

<sup>118</sup> Valdemiro, I Conventi bergamaschi, scriva p. 267 sin fundament de rapports tarmess a Roma ils emprems decennis della Missiun retica: «Niuna fede e riverenza nella SS. Eucaristia, che conservasi in una scatoletta di mettalo in una buca nella parete, che serviva da tabernacolo, pochi le si accistavano; e con lagumevole indifferenza.» — Nb. Ch' ins fageva pauc cass dil SS. Sacrament digl Altar e sepervegiava da rar, savess ins aunc mussar sin fundament d' ulteriuras fontaunas. Quei che pertegn denton il conservar il SS. Sacrament en ina «scatletta» el mir, ei buc aschi dishonoreivel sco ei para, essend ch' ellas veglias baselgias goticas, quei era adina usitau; ell'aschinumada «casa sacramentala» el mir. En bia baselgias goticas eran quellas casas fetg bialas; contemplescha per ex. quella della catedrala de Cuera! Ils PP. Caputschins che vegnevan ord l' Italia baroca, han denton anflau che quei seigi buca dign dil SS. Sacrament digl altar ed han — tenor las prescripziuns dil Concil de Trient — baghiond baselgias barocas, — introduciu era tier nus ils tabernachels el center digl altar e della baselgia. Quella midada ha franc e segir gidau considerablamein a pli gronda veneraziun dil SS. Sacrament digl Altar.

«Item la giuventeghien, ch' entscheivan à sha perverghiar seian era avisai, ch' il vin ò Vinadi, che si dat, suenter haver retschiert il S. Sacrament bucca esser saung de Christi, perghiei, ei bucca consecrau, mò si dat solettameing per derschentaar la bucca . . . .» (p. 10).

El recammonda de seperverghiar mintga di, sco ei vegnevi fatg dal temps dils emprems cristifideivels. «Mo da quest temps huossa il retscheiver saventz il S. Sacrament, ei teniu da biars zunt in pauch quint.» (p. 14). — «Per tont, fai bien cuor à Fideivel da tha perverghiar saventz, cun Amur de Diu, & devotiun, bucca per forza ne mundan enteres, û rispettt.» (p. 14).

P. Zaccarias da Salò ei secapescha premuraus per la frequenta S. Communiun, sefundond sils gronds auturs e paders della Baselgia, sin Augustinus, Ambrosius, Thomas, uestg Caccia Guerra, Rodriguez, e recammonda de seperverghiar silmeins mintga dumengia! La gliud seigi freida en quels graus, mo sil pli pauc ina ga il meins duessi daventar per regla, sco era las fiastas e firaus!

Tuttavia interessants ei il factum ch' igl aschinumnau **Janse-  
nismus** haveva ses adherents entochen siaden en nos cuolms:

«Prim, ghii quella persunna per humilitonza; ch' el (la) seighi bucca vengonz(a) da tont saventz ira alla meisa del Segnier a seperverghiar. — Si Resposta. — Hai, Catolich; mò questa, ei ina fleivla schisa perchiei, nagin per se setz ei meriteivel, ù vangonzi da din tal s. Sacrament; Nies Seg. si contenta, & ils Doctors declaran, che vangonza, & degn ei quella persunna, ch' ha Cunsienzia schubra dals puccaus, sil meinz mortals» (p. 16). Taluisa rebatta el era clar e bein las ulteriuras stgisas digl Janse-  
nismus (p. 17 ss.).

El emblida nuot en sia stupenta instrucziun e fa perquei era attents sin caussas che paran forsa ded esser pli secundaras: «Milzanavont fa ei de beseignz per la reverenzia dil Soing Sacrament era la schubradat corporala; quei ei, che sha dei bucca ira à gl' Altar cun pauc rispettt, sco biars fan, cun la faccia, mauns, vestghiadira malmunda, & malschubra, &c.» (p. 26).

Havend dau instrucziun fundamentala davart la ductrina dil S. Sacrament e combattiu tut las stgisas pusseivlas e nunpusseivlas, entra il devozius autur sill' adoraziun e la pratica dil SS. Sacrament: Co sedepurtar avon, duront e suenter esser pervergias.

Priu tut, astgein nus dir ch' in tal seprofundar els misteris dil SS. Sacrament digl Altar, sa esser screts mo d' ina olma veramein sontga! Ei menass memia lunsch de vegnir cun plibia citats de grondiusa bellezza de cuntegn e pietad mistica. Mo in per biars:

«Cura ti vezes ò Fideivel, ch' il spiritual se pareghia per te perverghiar, cun prender nounavond il s. Sacrament, sche pareghia era ti, il tiu cuor, cun far acts, Affects d' Amur, de greggiaments soings, de spirituala letezzia . . . & si puo ghijr . . . ord funz il cuor:

O' Soinghissim Sacrament ent' il qual seretscheiva Jesum Christum setz. Ecce accedo ad te.

O' Dulsch Paun dils Aungels, o Manna Celestiala, iau hai fom, gregghi d' esser huossa da vus spisiantaus.

O' Viva è freschgia Fantauna, iau hai seit,

O' saluteivla spisa della mia olma; spisa della vitta perpetna.

O' Viif Paun; vera Carn, è Saung de Jesu Christi.

O' Vitta dels bunz, e mort dels maals, seias à mi de perpetna vitta, è bucca de perpetna mort.» . . . (p. 78/79).

Era las oraziuns ed ils acts de pietad ed adoraziun suenter la S. Communiun, ein de rara bellezza e tradeschan la veta mistica dil bien feagl de s. Francestg.

Nuota curvien ch' ina tal' ovra, els mauns d' in pievel de bien funs, mo ch' era vegnius tievis e freids en consequenza de negligentschas e dils embrugls e viriveris religius e politics de nossa tiara, ei stada ina dellas raschuns essenzialas — ensemblein culla scola cristiana ed ina megliera pastoraziun — de reformar l' entira veta catolica de nos vitgs e valladas romontschas!

Il pli davos ed intim giavisch e gargiament de siu stupent cudisch ei veramein severificaus:

«A quest seighi il miu pli davos Introvidament, ch' iau vus lasch, ò mees Chars Catholichs è devotiusa Giuventeghien per il salidt de vossas olmas: Nies Segnier vus Benedeschi, & detti in bien spiert da savondar quei tont, che stat scritt enten quest miu Spiritual Cudesch, e spieghel de Devotium, al qual iau metti fin, che il tutt seighi ad' hannur, è gloria dil tutt pussent Deus, della Gloriosa B. Purschalla Maria, del miu Serafich Pader S. Franciscus, del bien S. Lici Patrun della Tiarra, è de tutta la cuort del Tschiel, remettend il tutt al giudici à plascher della Soinghia Apostolica Romana Baselgia. Amen.» (p. 96).

Schein nus repassar aunc ina gada avon nies spért igl entir cuntegn de quei zun meriteivel cudisch de P. Zaccarias de Salò, sche stuein nus dir ch' igl autur hagi vuliu educar ed instruir nies pievel **alla perfetgadat della veta cristiana**. Ha si' ovra era buca contonschiu ontras quella grondiusa finamira, sche stuein nus tuttina ludar sia premura apostolica ed undrar ses gronds merets per ina e per adina.

Priu ora ils aschinumnai «Mussaments», ils «Cudischs della Ductrina cristiana», sco era la tipica litteratura apologetica, che persecitava in auter intent — dil qual nus havein gia scret els dus Ischals precedents — ei P. Zaccarias da Salò igl εμπrem autur romontsch de messa che ha ediu in' ovra religiosa *p r a t i c a - i n s t r u c t i v a* per intent della cultivaziun dell' olma. Quell' ovra ei caracterisada entras il profund e viv spért della reforma de messa ch' era tuttavia necessaris suenter ils gronds combats dogmatics de nos valents e curaschus apologets. Quei che characterisescha aunc meglier l' ovra de P. Zaccarias ei il profund spért religios *p o p u l a r e d a f f o n i l*; quei spért conquistader d' in S. Francestg d' Asissi che ha capiu de gudignar e perschader il cor e l' olma de nies pievel per ina **nova veta** veramein de messa. Entras quell' ovra ei la litteratura e cultura religiosa vegnida purtada en nies pievel ed ha cheutras preparau il solid fundament per la stupenta fluriziun de veta religiosa-litteraria che crescha ad in crescher entochen viaden ell' emprema mesadad dil 18 avel tschentaner.

In mussament pil sura detg, ei il factum che **la secunda ediziun** dil Spieghel de devoziun, compara — sustenida noblamein

dagl uestg romontsch, Msgr. Duri de Mont de Vella — già endisch onns suenter l'emprema: «**Secunda impressione. In Bolzan, Per Paulo Fierer. 1676.**»

Quella secunda ediziun ei fittada cul bellezza «Exlibris» (en stil baroc) digl uestg Duri de Mont, meriteivel promotur della litteratura romontscha de messa.<sup>119</sup>

Pertenent il cuntegn, ei quella secunda ediziun ualti identica cull'emprema. Tscheu e leu constatein nus enzacontas paucas midadas pertuccont ils tetels de capetels e partiziuns. Augmentada eis ella mo per ina litania dils moribunds (p. 366) e scursanida per in'oraziun ella tiarza part, Puing IV. p. 9. — Quei che maunca all'ediziun de 1676 ein las bellezza gravuras ch'illustreschan l'emprema e dattan a quella l'urdadira d'ina bellezza ovra de stampa!

Linguisticamein constatein nus in veseivel progress en comparegliaziun cull'emprema de 1665. — Davart il lungatg italiani-sond de P. Zaccarias, vegnin nus lu aunc a s'expectorar alla fin dil capetel: P. Zaccarias da Salò! —

Nuota tgisà, la valeta linguistica de quellas duas ediziuns ei gnanc de comparegliar buc culla gronda valur religiosa e culturala dil cuntegn! Mo dil reminent era il lungatg e la fuorma litteraria dellas ovras barocas **buc** il principal; anzi, ina caussa mo memia secundara e negligida! —

Cuort avon, ni ual suenter la mesadad dil 17 avel tschentaner, han aunc auters PP. Caputschins scret cudischs romontschs ch' ein — sco aunc biars auters — u svani dil taliter, ni buc aunc vegni anflai.<sup>120</sup>

---

<sup>119</sup> Pareglia cheutier l'interessanta prefaziun de questa secunda ediziun!

<sup>120</sup> P. Rocco de Cesinale, l. c. II. 220: «oltre... l'esempio e la parola, scrisero libri di opportunità Zaccaria da Trento, Desiderio da Oriano e Zaccaria da Salò.» — Nb. Per buca stunclear e stufientar il lectur, purtein nus la continuaziun e finiziun de nies studi davart P. Z. da Salò el proxim Ischi.